

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 4, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 4 NOVEMBRE 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 45 — November 4, 2000

Government Notices*	3380
Appointments.....	3380
Parliament	
Bills assented to	3399
Chief Electoral Officer	3399
Commissions*	3400
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3406
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	3413
(including amendments to existing regulations)	
Index	3431

TABLE DES MATIÈRES

N° 45 — Le 4 novembre 2000

Avis du Gouvernement*	3380
Nominations.....	3380
Parlement	
Projets de loi sanctionnés	3399
Directeur général des élections	3399
Commissions*	3400
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3406
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3413
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3432

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND
AGRI-FOOD****AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT***Order Amending the Ontario Hog Charges (Interprovincial and
Export) Order*

The Ontario Pork Producers' Board, pursuant to sections 3 and 4(a) of the *Ontario Pork Producers' Marketing Order*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order*.

Etobicoke, Ontario, May 4, 2000

CLARE SCHLEGEL
Chairman of the Board

**ORDER AMENDING THE ONTARIO HOG
CHARGES (INTERPROVINCIAL
AND EXPORT) ORDER**

AMENDMENT

1. Section 5¹ of the *Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order*² is replaced by the following:

5. Every producer shall pay to the Commodity Board a charge at the rate of \$1.99 for each hog marketed in interprovincial or export trade by or on behalf of the producer.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on May 4, 2000.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order increases from \$1.79 to \$1.99 the charge on producers of hogs in Ontario for hogs that are produced in Ontario and marketed in interprovincial or export trade.

[45-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL***Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Arason, Greg S.
The Canadian Wheat Board/Commission canadienne du blé
President/Président

^a SOR/86-240

¹ SOR/98-198

² SOR/96-440

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE
L'AGROALIMENTAIRE****LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS
AGRICILES***Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de
commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés
interprovincial et international*

En vertu des articles 3 et 4a) du *Décret sur la commercialisation des porcs de l'Ontario*^a, la Commission ontarienne de commercialisation du porc prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international*, ci-après.

Etobicoke (Ontario), le 4 mai 2000

Le président de l'Office
CLARE SCHLEGEL

**ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR
LES DROITS DE COMMERCIALISATION DES
PORCS DE L'ONTARIO SUR LES MARCHÉS
INTERPROVINCIAL ET INTERNATIONAL**

MODIFICATION

1. L'article 5¹ de l'*Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international*² est remplacé par ce qui suit :

5. Le producteur paie à l'Office des droits de 1,99 \$ pour chaque porc commercialisé par lui ou pour son compte sur les marchés interprovincial ou international.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur le 4 mai 2000.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)

L'ordonnance augmente de 1,79 \$ à 1,99 \$ le montant des droits à payer par les producteurs de porcs de l'Ontario à l'égard des porcs produits dans cette province qui sont commercialisés sur les marchés interprovincial ou international.

[45-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL***Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2000-1647

^a DORS/86-240

¹ DORS/98-198

² DORS/96-440

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Aubé, Roger J. <i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> New Brunswick Boards of Referees/Conseils arbitraux du Nouveau-Brunswick Chairperson/Président — Bathurst	2000-1606
Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée Joint Auditor/Covérificateur	2000-1598
Brenner, The Hon./L'hon. Donald I. Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique Administrator/Administrateur November 4 to 24, 2000/Du 4 au 24 novembre 2000	2000-1642
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes Board of Directors/Conseil d'administration Akavak, Mickey L. — Director/Administrateur Albo, Vivian G. — Chairman/Président	2000-1617 2000-1616
Canadian Dairy Commission/Commission canadienne du lait Balcaen, Louis — Vice-Chairman/Vice-président Jacob, Guy — Chairman/Président	2000-1608 2000-1607
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship Judges/Juges de la citoyenneté Beaubien, Jeanine C. Seal, Barbara	2000-1587 2000-1586
Gabrielle, Costanzo M. National Museum of Science and Technology/Musée national des sciences et de la technologie Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2000-1597
Green, The Hon./L'hon. J. Derek Supreme Court of Newfoundland — Trial Division/Cour suprême de Terre-Neuve — Division de première instance Chief Justice/Juge en chef Court of Appeal of the Supreme Court of Newfoundland/Cour d'appel de la Cour suprême de Terre-Neuve Member <i>ex officio</i> /Membre d'office	2000-1611
Harris, C. Raymond The Hamilton Harbour Commissioners/Havre de Hamilton Commissioner/Commissaire	2000-1592
Historic Sites and Monuments Board of Canada/Commission des lieux et monuments historiques du Canada Members/Commissaires Isaac, Gerald R. Saunders, Brian R. J.	2000-1610 2000-1596
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Members/Membres à temps plein de Rousseau, Tita Freilich, Miriam Lamont, Deborah McKenzie, Gordon David Wenuck, Cathy Yassini, Ayman	2000-1588 2000-1618 2000-1590 2000-1589 2000-1619 2000-1591

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Julien, A. Linda Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel Permanent Member/Membre titulaire	2000-1585
Kasouf, Paul <i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> Returning Officer/Directeur du scrutin — Nepean-Carleton	2000-1615
Kilpatrick, R. Allen Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada, Limitée President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	2000-1599
KPMG LLP Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée Auditor/Vérificateur	2000-1598
Lloyd, Gordon E. Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Governor representing suppliers at the Council/Membre représentant les fournisseurs au bureau de direction	2000-1603
Mitchell, The Hon./L'hon. Gerard E. Chief Justice of Prince Edward Island/Juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard Supreme Court of Prince Edward Island — Trial Division/Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard — Division de première instance Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2000-1612
National Advisory Council on Aging/Conseil consultatif national sur le troisième âge Members/Membres MacDonald, Reg Malone, Eileen	2000-1605 2000-1604
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Part-Time Members/Membres à temps partiel Asselin, Anne-Marie Dutil, Renaud	2000-1600 2000-1601
Oshawa Harbour Commission/Commission portuaire d'Oshawa Members/Commissaires Vella, George Robert Walmsley, Donald S.	2000-1593 2000-1594
Power, Denis J., Q.C./c.r. Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2000-1609
Radwanski, George Privacy Commissioner/Commissaire à la protection de la vie privée	2000-1644
Reid, Timothy Via Rail Canada Inc. Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2000-1595
<i>Sahtu Dene and Metis Land Claims Settlement Act/Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Dénés et Métis du Sahtu</i> Renewable Resources Board/Office des ressources renouvelables Hall, Russell — Member/Membre Latour, Paul — Member/Membre Simmons, Norman — Alternate Member/Membre remplaçant Taptuna, Fred — Alternate Member/Membre remplaçant	2000-1602

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce de Cookshire*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated October 4, 2000, has been pleased to change the name of the Chambre de commerce de Cookshire to that of the Chambre de commerce et d'industrie du Haut-St-François (secteur Sud) and to change its boundaries to Sand Hill, Johnville, Bulwer, Birchton, Cookshire, canton d'Eaton, Eaton Corner, Sawyerville, East Clifton, Saint-Malo, Saint-Isodore, Randboro, Island Brook, Maple-Leaf, Saint-Mathias-de-Bonnetterre, Bellefeuille, Petit-Canada upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

October 17, 2000

ROBERT WEIST
Director
Compliance Branch
Corporations Directorate
 For the Minister of Industry

[45-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce de Cookshire*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce de Cookshire en celui de la Chambre de commerce et d'industrie du Haut-St-François (secteur Sud) et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre à Sand Hill, Johnville, Bulwer, Birchton, Cookshire, canton d'Eaton, Eaton Corner, Sawyerville, East Clifton, Saint-Malo, Saint-Isodore, Randboro, Island Brook, Maple-Leaf, Saint-Mathias-de-Bonnetterre, Bellefeuille, Petit-Canada, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 4 octobre 2000.

Le 17 octobre 2000

Le directeur
Direction de la conformité
Direction générale des corporations
 ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie

[45-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
034407-9	CANADIAN ASSOCIATION OF MANAGEMENT CONSULTANTS ASSOCIATION CANADIENNE DES CONSEILLERS EN ADMINISTRATION	29/09/00
094489-1	CANADIAN CANAAN CLUB	16/10/00
281043-3	INTERNATIONAL HIVERACTIF INC.	05/08/00

October 26, 2000

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
 For the Minister of Industry

[45-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 26 octobre 2000

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
 MARC LEBLANC
 Pour le ministre de l'Industrie

[45-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
381951-5	ACABEC	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	04/10/00
377581-0	ANGWESEWEI CORPORATION	Pictou County, N.S.	15/06/00

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
381338-0	ARK FOR YOUTH SHELTER & SERVICES	Oshawa, Ont.	20/09/00
381051-8	ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE AL HIJRAH	Pierrefonds (Qué.)	11/09/00
381223-5	ASSOCIATION FOR PERSONAL RESOURCE PLANNING OF CANADA	Toronto (Ont.)	19/09/00
381696-6	BCU FOUNDATION	Toronto (Ont.)	28/09/00
382405-5	BEVY OF HOPE BREAST CANCER FOUNDATION	Pickering (Ont.)	19/10/00
381218-9	CANADA-SHANGHAI BUSINESS ASSOCIATION	Markham (Ont.)	18/09/00
382309-1	CANADIAN HELLENIC BUSINESS COUNCIL	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	16/10/00
382107-2	CANADIAN LABOURWATCH ASSOCIATION	Vancouver, B.C.	10/10/00
381478-5	CANADIAN SONGWRITERS HALL OF FAME LE PANTHÉON DES AUTEURS ET COMPOSITEURS CANADIENS	Toronto, Ont.	25/09/00
381376-2	CANADIAN UNITARIANS FOR SOCIAL JUSTICE	Victoria, B.C.	20/09/00
381466-1	CANADIAN UNIVERSITY COLLEGE FOUNDATION	Lacombe, Alta.	21/09/00
379327-3	CARENET LIFE ENRICHMENT	Burlington, Ont.	31/07/00
381249-9	CENTRAL CANADIAN PUBLIC TELEVISION ASSOCIATION	Toronto, Ont.	20/09/00
380684-7	CHAMBRE DE COMMERCE FRANÇAISE AU CANADA, SECTION DE QUÉBEC	Québec (Qué.)	07/09/00
367520-3	CO-ORDINATED HOUSING ACCESS OF NIAGARA	Regional Municipality of Niagara, Ont.	19/07/00
381115-8	Coalition des gens d'affaires pour la promotion et le développement du commerce intérieur canadien (PRODEVCOM) Canadian Business Task Force on Promotion and Development of Domestic Trade (PRODEVCOM)	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	15/09/00
380830-1	CYTIX INSTITUTE FOR CELLULAR AND MOLECULAR RESEARCH	Toronto, Ont.	08/09/00
379811-9	FAITH IN ACTION LIVING WORD FOI EN ACTION PAROLE VIVANTE	Toronto, Ont.	15/08/00
379916-6	FAMILY FOOD SHARE INC.	Harbour Grace, Nfld.	17/08/00
381655-9	FONDATION ANDRÉ GAUTHIER ANDRÉ GAUTHIER FOUNDATION	Longueuil (Qué.)	27/09/00
381996-5	FORMATION EN PLEIN-AIR DU QUÉBEC	Communauté urbaine de Québec (Qué.)	06/10/00
381367-3	FREEDOM AT DEPTH CANADA LIBERTÉ EN PROFONDEUR CANADA	Ottawa, Ont.	21/09/00
381222-7	Global Relief: Emergency Aid and Development	Toronto, Ont.	18/09/00
380900-5	HARBOUR AUTHORITY OF CONCEPTION HARBOUR	Conception Harbour, Nfld.	11/09/00
381361-4	HARBOUR AUTHORITY OF EAST FERRY	R.R. No. 4 Rossway, N.S.	21/09/00
381143-3	Holistic Intuition Society	Calgary, Alta.	14/09/00
377191-1	Humedica International Canada	Toronto, Ont.	06/06/00
382293-1	HUYCK'S BAY CONFERENCE CENTRE CORPORATION	Oshawa, Ont.	13/10/00
379912-3	itSMF INC.	Toronto, Ont.	17/08/00
378592-1	JEWISH CANADIAN MILITARY ARCHIVES INC.	Toronto, Ont.	12/07/00
371965-1	Justice - Human Rights and Social Justice International Justice - Droits de la personne et justice sociale internationale	Toronto, Ont.	04/02/00
381365-7	La Communauté Haïtienne du Canada <<Honneur-Respect- Reconnaissance>> La ComHaïtiCa HRR	Vanier (Ont.)	21/09/00
380959-5	Love TO	Toronto, Ont.	12/09/00
380744-4	MICHAEL ALBERT GARRON FOUNDATION	Toronto, Ont.	07/09/00
380616-2	OFFICE NATIONAL POUR LES ENFANTS D'ALGERIE O.N.E.A.	Communauté urbaine de Montréal (Qué.)	07/09/00
382329-6	ONTARIO GENOMICS INSTITUTE	Toronto, Ont.	18/10/00
381010-1	Samaritan Support Services of Ottawa-Carleton (SSSOC)	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	09/09/00
382267-2	SANCTUARY MINISTRIES OF TORONTO	Toronto, Ont.	13/10/00
374718-2	SCLERODERMA SOCIETY OF CANADA	Calgary, Alta.	10/04/00
378336-7	SHEKINAH GLORY MINISTRIES, CANADA INC.	Red Deer, Alta.	04/07/00
373163-4	SOLIDARITE SHIRIKA LA KIVU	Ottawa, Ont.	16/03/00
381433-5	TELCO COMMUNITY VOLUNTEERS	Toronto, Ont.	22/09/00
380821-1	TELECOMMUNICATIONS RISKS MANAGEMENT ASSOCIATION (TRMA) OF CANADA ASSOCIATION CANADIENNE DE GESTION DE RISQUES EN TÉLÉCOMMUNICATION (TRMA)	Territory of Greater Toronto, Ont.	08/09/00
381301-1	The Canadian Association for the Advancement of People - CAAP	Gloucester, Ont.	22/09/00
381432-7	The Canadian Charter Schools Centre Foundation	Calgary, Alta.	22/09/00

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
381435-1	The Canadian Network for Community Development Inc.	Flamborough, Ont.	22/09/00
382386-5	The Counselling Institute of Canada	Municipality of Vaughan, Ont.	17/10/00
380221-3	The Flame of Love of The Immaculate Heart of Mary Inc. La Flamme d'Amour du Cœur Immaculé de Marie Inc.	Communauté urbaine de Montréal (Qué.)	25/08/00
381601-0	The Foundation of the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada La Fondation du Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada	Ottawa, Ont.	25/09/00
381366-5	The Gordon and Celia Chaplin Family Foundation	Cambridge, Ont.	21/09/00
378985-3	THE BLACK AFRICAN HERITAGE COALITION	Hamilton, Ont.	21/07/00
380681-2	THE CORPORATION OF LORNE PARK BAPTIST CHURCH	Mississauga, Ont.	05/09/00
381369-0	THE G. ZIMMERMANN FOUNDATION	Victoria, B.C.	21/09/00
380828-9	THE LEAF INITIATIVE INC.	Toronto, Ontario	08/09/00
381128-0	THE MULVIHILL FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ontario	15/09/00
379909-3	THE NATIONAL ASSOCIATIONS ACTIVE IN CRIMINAL JUSTICE LES ASSOCIATIONS NATIONALES INTÉRESSÉES À LA JUSTICE CRIMINELLE	Ottawa, Ont.	17/08/00
382324-5	THE NUNAVUT YOUTH ABROAD PROGRAM	Baker Lake, Nunavut	17/10/00
381612-5	Toronto Friends of the Visual Arts	Toronto, Ont.	26/09/00
380822-0	Working Together for Children Foundation Travaillons ensemble pour nos enfants fondation	North Bay, Ont.	13/09/00
381985-0	WORLD CONGRESS OF THE DEAF - WCD 2003 CONGRÈS MONDIALE DES SOURDS - CMS 2003	Ottawa, Ont.	05/10/00
380721-5	WORLD INSTITUTE FOR SELF HEALING CANADA, INC. (WISH) L'INSTITUT MONDIAL DE L'AUTO-GUÉRISON CANADA, INC. (WISH)	Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	06/09/00

October 26, 2000

Le 26 octobre 2000

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[45-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
MARC LEBLANC
Pour le ministre de l'Industrie

[45-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034347-1	ADVERTISING STANDARDS CANADA LES NORMES CANADIENNES DE LA PUBLICITÉ	26/09/00
352977-1	CENTRE FOR INTERNATIONAL AID AND DEVELOPMENT (CIAD)	13/09/00
337738-5	CHILD & YOUTH FRIENDLY OTTAWA OTTAWA : L'AMIE DE LA JEUNESSE	04/10/00
379431-8	FONDATION DU CLUB DE HOCKEY CANADIEN POUR L'ENFANCE THE MONTREAL CANADIENS CHILDREN'S FOUNDATION	05/10/00
365419-2	INSTITUT DE RECHERCHE ET D'ÉDUCATION SUR LES RELATIONS RACIALES INSTITUTE FOR RESEARCH AND EDUCATION ON RACE RELATIONS	14/09/00
322215-2	LA SOCIÉTÉ HISTORIENS CORPORATION	13/09/00
056871-6	PRINCESS PATRICIA'S CANADIAN LIGHT INFANTRY ASSOCIATION	14/09/00
216010-2	THE CANADIAN ARCHAEOLOGICAL ASSOCIATION L'ASSOCIATION CANADIENNE D'ARCHEOLOGIE	20/06/00

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
361446-8	THE CANADIAN COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT NETWORK LE RÉSEAU CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE LA COMMUNAUTÉ	14/09/00

October 26, 2000

Le 26 octobre 2000

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[45-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
MARC LEBLANC
Pour le ministre de l'Industrie

[45-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent — Name Change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034418-4	CANADIAN ASSOCIATION OF LOGISTICS MANAGEMENT	Canadian Association of Supply Chain & Logistics Management	02/10/00
073578-7	EVANGELISM EXPLOSION III OF CANADA	EVANGELISM EXPLOSION CANADA	08/09/00
354374-9	INTERNATIONAL AIDS SOCIETY — GLOBAL STRATEGIES CONFERENCE 1999 INTERNATIONAL AIDS SOCIETY — CONGRÈS STRATÉGIES GLOBALES 1999	GLOBAL HEALTH PREVENTIVE STRATEGIES (GHPS) INC. STRATÉGIES PRÉVENTIVES DE SANTÉ GLOBALES (GHPS) INC.	13/10/00
325000-8	LA SOCIÉTÉ AÉROPORTUAIRE DE QUÉBEC	AÉROPORT DE QUÉBEC INC.	05/10/00
104641-1	LDS SOCIAL SERVICES OF CANADA	LDS FAMILY SERVICES OF CANADA	12/09/00
005875-1	NATIONAL CAPITAL HANDICAPPED SKI ASSOCIATION	CANADIAN ASSOCIATION FOR DISABLED SKIING — NATIONAL CAPITAL DIVISION	24/03/98
185133-1	OTTAWA CRIME STOPPERS ÉCHEC AU CRIME — OTTAWA	CRIME STOPPERS SERVING THE NATIONAL CAPITAL REGION EHEC AU CRIME AU SERVICE DE LA REGION DE LA CAPITALE NATIONALE	26/09/00
337840-3	THE BRANDFORD SESQUICENTENNIAL COMMUNITY FOUNDATION INC.	THE BRANDFORD COMMUNITY FOUNDATION	20/09/00
294548-7	THE OTTAWA HEART INSTITUTE FOUNDATION	UNIVERSITY OF OTTAWA HEART INSTITUTE FOUNDATION FONDATION DE L'INSTITUT DE CARDIOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA	20/09/00

October 26, 2000

Le 26 octobre 2000

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[45-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
MARC LEBLANC
Pour le ministre de l'Industrie

[45-1-o]

DEPARTMENT OF JUSTICE**MINISTÈRE DE LA JUSTICE**

TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA ON EXTRADITION

TRAITÉ D'EXTRADITION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

Signed at Ottawa on October 5, 1998, and in force on October 2, 2000.

Signé à Ottawa le 5 octobre 1998 et en vigueur le 2 octobre 2000.

The Government of Canada and the Government of the Republic of Austria, hereby referred to as "the Contracting Parties";

Le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République d'Autriche, ci-après nommés « les Parties contractantes »;

Desiring to provide for more effective co-operation in the suppression of crime and to facilitate the relations between the two States in the area of extradition,

Reaffirming their respect for each other's legal systems and judicial institutions,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Obligation to Extradite

Each Contracting Party agrees to extradite to the other, in accordance with the provisions of this Treaty, persons who are wanted for prosecution or the imposition or enforcement of a sentence or an order for deprivation of liberty in the Requesting State for an extraditable offence.

ARTICLE 2

Extraditable Offences

1. For the purposes of this Treaty, extradition shall be granted for conduct which constitutes an offence under the laws of both Contracting Parties that is punishable by imprisonment or other deprivation of liberty for a maximum period of at least one year or by a more severe penalty. Where the request for extradition relates to a person convicted of such an offence who is wanted for the enforcement of a sentence of imprisonment or other deprivation of liberty, extradition shall be granted if a period of at least six months of imprisonment or other deprivation of liberty remains to be served.

2. If extradition is granted for an offence described in paragraph 1 of this Article, extradition may also be granted for other offences which are punishable under the laws of both Contracting Parties but, by reason of the penalty prescribed or the period of deprivation of liberty imposed and remaining to be served, would not otherwise be extraditable pursuant to this Treaty.

3. For the purpose of this Article:

(a) an offence shall be an extraditable offence whether or not the laws of the Contracting Parties place the offence within the same category or denominate the offence by the same terminology; and

(b) the totality of the acts or omissions alleged against the person whose extradition is requested shall be taken into account in determining whether the conduct would amount to an extraditable offence in the Requested State and it shall not matter whether, under the laws of both Contracting Parties, the offence comprises the same elements.

4. Extradition may be granted irrespective of when the offence in relation to which extradition is requested was committed, provided that the conduct:

(a) was an offence in the Requesting State at the time it occurred; and

(b) would, if it had occurred in the Requested State at the time of the making of the request for extradition, have constituted an offence against the law in force in that State.

5. If the offence has been committed outside the territory of the Requesting State, extradition shall be granted where the person sought is a national of the Requesting State or the law of the

Désireux d'assurer une coopération plus efficace entre les deux États dans la lutte contre la criminalité et de faciliter leurs relations en matière d'extradition,

Réaffirmant le respect réciproque de leurs systèmes juridiques et leurs institutions judiciaires,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Obligation d'extrader

Les États contractants conviennent de se livrer réciproquement, conformément aux dispositions du présent Traité, les personnes réclamées dans l'État requérant aux fins de poursuite, ou de l'application ou de l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté, à l'égard d'une infraction donnant lieu à extradition.

ARTICLE 2

Infractions pouvant donner lieu à l'extradition

1. Aux fins du présent Traité, l'extradition est accordée pour les faits qui, au regard des lois des deux Parties contractantes, constituent une infraction punissable d'un emprisonnement ou d'une peine privative de liberté d'au moins un an ou punissable d'une peine plus sévère. Lorsque la demande d'extradition vise une personne déclarée coupable d'une telle infraction et recherchée en vue de l'exécution d'une peine d'emprisonnement ou autre mesure privative de liberté, l'extradition est accordée s'il reste à purger six mois de la peine d'emprisonnement ou autre mesure privative de liberté.

2. Si l'extradition est accordée pour une infraction visée dans le paragraphe 1 du présent article, l'extradition peut aussi être accordée pour d'autres infractions qui sont punissables en vertu des lois des deux Parties contractantes, mais qui, en raison de la peine prévue ou en raison de la période de privation de liberté imposée ou restant à purger ne pourraient autrement donner lieu à extradition conformément au présent Traité.

3. Aux fins du présent article :

a) une infraction peut donner lieu à l'extradition peu importe que les lois des Parties contractantes la rangent dans la même catégorie d'infraction ou qu'elles la qualifient selon une terminologie différente;

b) l'ensemble des actes ou des omissions imputés à la personne dont l'extradition est demandée doit être pris en considération afin d'établir si les faits constituent une infraction pouvant donner lieu à l'extradition sur le territoire de la Partie requise, et sans égard au fait qu'aux termes des lois des deux Parties contractantes, l'infraction comprenne ou non les mêmes éléments.

4. L'extradition peut être accordée quel que soit le moment où a été commise l'infraction à l'égard de laquelle l'extradition est demandée à condition que les faits :

a) aient constitué une infraction dans l'État requérant au moment où ils sont survenus; et

b) à supposer qu'ils soient survenus dans l'État requis, ils aient constitué, au moment de la demande d'extradition, une infraction au regard des lois en vigueur dans cet État.

5. Si l'infraction a été commise à l'extérieur du territoire de l'État requérant, l'extradition est accordée lorsque la personne recherchée est un ressortissant de l'État requérant ou lorsque les

Requested State provides for the exercise of jurisdiction over an offence committed outside its territory in similar circumstances. Where the law of the Requested State does not so provide, the Requested State may, in its discretion, grant extradition.

6. An offence against a law relating to taxation, customs duties, foreign exchange control or any other revenue matter (fiscal offence), is an extraditable offence. Provided that the conduct for which extradition is sought is an offence in the Requested State, extradition may not be refused on the ground that the law of the Requested State does not impose the same kind of tax or duty or does not contain a tax, duty, customs or exchange regulation of the same kind as the law of the Requesting State.

ARTICLE 3

Grounds for Refusal

1. Extradition shall not be granted in any of the following circumstances:

- (a) if the offence for which extradition is requested is regarded by the Requested State as a political offence. The taking or attempted taking of the life of a Head of State or a member of his or her family shall not be considered to be a political offence;
- (b) if there are substantial grounds for believing that a request for extradition for an ordinary criminal offence has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person's race, religion, nationality or political belief;
- (c) if the offence for which extradition is requested constitutes an offence under military law which is not an offence under ordinary criminal law;
- (d) if final judgment has been rendered in the Requested State in respect of the offence for which extradition is requested; or
- (e) if the person whose extradition is requested cannot, according to the laws of the Requesting State, be prosecuted or punished by reason of prescription.

2. Extradition may be refused in any of the following circumstances:

- (a) if the person whose extradition is requested is a national of the Requested State. Where the Requested State refuses to extradite a national of that State it shall, if the other State so requests, submit the case to the competent authorities in order that proceedings for the prosecution of the person in respect of all or any of the offences for which extradition has been requested may be taken;
- (b) if the offence for which extradition is requested is subject to the jurisdiction of the Requested State and that State will prosecute that offence;
- (c) if the offence for which the extradition is requested is punishable by death under the law of the Requesting State;
- (d) if the person sought has been convicted in absentia; or
- (e) if final judgment has been rendered in a Third State in respect of the offence for which extradition is requested, provided that:
 - (i) the judgment imposed in the State of the commission of the offence resulted in the person's acquittal; or
 - (ii) the term of imprisonment or other deprivation of liberty to which the person was sentenced has been completely enforced or has been the subject of a pardon or an amnesty.

lois de l'État requis attribuent compétence à celui-ci pour les infractions commises en dehors de son territoire dans des circonstances analogues. Lorsque les lois de l'État requis n'attribuent pas à celui-ci une telle compétence, l'État requis a la faculté d'accorder ou non l'extradition.

6. Une infraction aux lois se rapportant à l'impôt, aux droits de douane, au contrôle des changes ou à toute autre matière fiscale (infraction fiscale), est une infraction pouvant donner lieu à l'extradition. Si les faits pour lesquels l'extradition est demandée constituent une infraction sur le territoire de l'État requis, l'extradition ne pourra être refusée pour le motif que les lois de l'État requis n'imposent pas le même genre de taxes ou droits ou ne renferment pas une disposition fiscale, douanière ou cambiale semblable à ce que prévoient les lois de l'État requérant.

ARTICLE 3

Motifs de refus

1. L'extradition est refusée dans les cas suivants :

- a) lorsque l'infraction qui fait l'objet de la demande d'extradition est considérée par l'État requis comme une infraction politique. L'assassinat ou la tentative d'assassinat d'un chef d'État ou d'un membre de sa famille n'est pas considéré comme une infraction politique;
- b) lorsqu'il existe des raisons sérieuses de croire que la demande d'extradition pour une infraction de droit commun a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir la personne réclamée en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité ou de ses opinions politiques;
- c) lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée constitue une infraction selon la loi militaire sans être une infraction de droit commun;
- d) lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée a fait l'objet d'un jugement définitif dans l'État requis; ou
- e) lorsque la personne dont l'extradition est demandée ne peut être poursuivie ou punie, selon les lois de l'État requérant, pour motif de prescription.

2. L'extradition peut être refusée dans les cas suivants :

- a) lorsque la personne dont l'extradition est demandée est ressortissante de l'État requis. Lorsque l'État requis refuse d'extrader l'un de ses ressortissants, il doit, sur demande de l'autre État, soumettre l'affaire à ses autorités compétentes afin qu'elles engagent des poursuites à l'égard de la personne réclamée pour toutes ou parties des infractions à raison desquelles l'extradition a été demandée;
- b) lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée ressortit aux tribunaux de l'État requis et que l'État requis a décidé d'engager des poursuites à l'égard de cette infraction;
- c) lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est punissable de mort en vertu des lois de l'État requérant;
- d) lorsque la personne réclamée a été condamnée par défaut; ou
- e) lorsqu'un jugement final a été prononcé dans un État tiers à l'égard de l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée, à condition que :
 - (i) le jugement rendu dans l'État où l'infraction a été commise ait conduit à l'acquiescement de la personne réclamée; ou que
 - (ii) la peine prononcée contre la personne réclamée ait été entièrement purgée ou ait fait l'objet d'un pardon ou d'une amnistie.

ARTICLE 4

Channels of Communication

Requests for extradition and any subsequent correspondence shall be communicated between the Ministries of Justice of the Contracting Parties; however, the use of the diplomatic channel is not excluded.

ARTICLE 5

Request and Supporting Documents

1. The request for extradition shall be in writing and in all cases shall be supported by:

- (a) information concerning the description, identity, location and nationality of the person sought; and
- (b) the text of the provisions of the law of the Requesting State applicable to the offence, including any law relating to prescription and, where the offence occurred outside the territory of the Requesting State, any law relating to jurisdiction.

2. In the case of a person accused or sought for prosecution, the request shall be accompanied by:

- (a) the original or a certified copy of the order of arrest or of any document having the same force and effect, issued by a judge of the Requesting State; and
- (b) in the event that the law of the Requested State so requires, evidence that would justify committal for trial of the person sought, if the conduct had occurred in the Requested State. For that purpose, a summary of the facts of the case setting out the evidence, including evidence of the identity of the offender, shall be admitted in evidence as proof of the facts contained therein provided that the judge or prosecutor that produces it, certifies that the evidence described in the summary was obtained in accordance with the law of the Requesting State. The summary may include any report, statement, reproduction or other useful documentation. The summary may contain evidence gathered in the Requesting State or elsewhere and shall be admitted in evidence whether or not such evidence would otherwise be admissible under the law of the Requested State.

3. In the case of a person sought for the enforcement of a judgment, the request shall be accompanied by:

- (a) a certified copy of the judgment and a confirmation that it has final and binding effect;
- (b) a description of the conduct for which the person sought was convicted, where the judgment or the warrant of arrest does not describe this conduct; and
- (c) if the judgment covers only the conviction, a warrant of arrest issued by a judge of the Requesting State; or
- (d) if the judgment covers both conviction and sentence, a statement showing how much of the sentence has not been served.

4. All documents submitted in accordance with this Treaty shall be in, or accompanied by a translation into, an official language of the Requested State. Any translation of documents submitted in support of a request for extradition shall be admitted for all purposes in extradition proceedings.

5. All documents and certified copies thereof submitted in support of a request for extradition and appearing to have been certified or issued by a judge, a prosecutor or a public official of the

ARTICLE 4

Canaux de communication

Les demandes d'extradition et toute correspondance ultérieure font l'objet de communications entre les Ministères de la Justice des Parties contractantes; la voie diplomatique demeure cependant réservée.

ARTICLE 5

Demande et pièces justificatives

1. Toutes les demandes d'extradition sont formulées par écrit et appuyées :

- a) des renseignements donnant la description, l'identité et la nationalité de la personne réclamée, et indiquant l'endroit où elle se trouve; et
- b) du texte des dispositions légales de l'État requérant qui sont applicables à l'infraction, notamment du texte de toute disposition portant sur la prescription et, si l'infraction a été commise à l'extérieur du territoire de l'État requérant, du texte de toute disposition portant sur la compétence.

2. La demande d'extradition d'une personne accusée ou poursuivie est appuyée :

- a) de l'original ou d'une copie certifiée du mandat d'arrêt ou de tout document équivalent, délivré par un juge de l'État requérant; et
- b) si le droit de l'État requis l'exige, des preuves qui justifieraient le « renvoi à procès » de la personne réclamée si les faits étaient survenus dans l'État requis. À cette fin, un exposé des faits en cause, décrivant les éléments de preuve réunis, y compris la preuve de l'identité de l'auteur de l'infraction fait preuve des faits qui sont exposés, pourvu que le juge ou le procureur l'ayant produit certifie que les éléments décrits dans l'exposé ont été réunis conformément au droit de l'État requérant. Il peut être incorporé à l'exposé toute déclaration, rapport, reproduction ou autre documentation utile. L'exposé peut référer à des éléments de preuves réunis dans l'État requérant ou ailleurs et est admis en preuve peu importe que ces éléments soient ou non admissibles d'après le droit de l'État requis.

3. La demande d'extradition d'une personne réclamée en vue de l'exécution d'un jugement est appuyée :

- a) d'une copie conforme du jugement et d'une attestation que le jugement est final et exécutoire;
- b) d'une description des faits pour lesquels la personne réclamée a été condamnée si le jugement ou le mandat d'arrêt ne les décrivent pas; et
- c) si le jugement ne porte que sur la déclaration de culpabilité, d'un mandat d'arrêt délivré par un juge de l'État requérant; ou
- d) si le jugement porte à la fois sur la déclaration de culpabilité et sur la peine, d'une mention de la portion de la peine qui reste à purger.

4. Toutes les pièces présentées en conformité avec le présent Traité sont accompagnées d'une traduction dans cette langue. La traduction des pièces présentées à l'appui d'une demande d'extradition est admise à toutes fins dans les procédures d'extradition.

5. Toutes les pièces et copies conformes présentées à l'appui d'une demande d'extradition, dont il apparaît qu'elles ont été certifiées, délivrées ou signées par une autorité judiciaire ou un

Requesting State shall be admitted as evidence in extradition proceedings in the Requested State without having to be taken under oath or affirmation and without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed them.

6. No authentication or further certification of documents submitted in support of the request for extradition shall be required.

ARTICLE 6

Additional Information

If the Requested State considers that the documentation furnished in support of a request for extradition is not sufficient to enable it to make a decision under this Treaty, that State shall request that additional information be furnished within such time as it specifies.

ARTICLE 7

Simplified Extradition

1. Extradition of a person sought may be granted pursuant to the provisions of this Treaty, notwithstanding that the requirements of Article 5 paragraph 1, 2 and 3 have not been complied with, provided that the person sought consents to an order for extradition being made.

2. Article 13 shall apply in such cases unless the Requested State, before surrender, states that the rule of specialty shall not apply.

ARTICLE 8

Provisional Arrest

1. In cases of urgency, a Contracting Party may apply through the facilities of the International Criminal Police Organisation (INTERPOL) or through a channel established by Article 4 for the provisional arrest of the person sought. The application may be transmitted by any means affording a record in writing.

2. The application for provisional arrest shall include:

- (a) information concerning the identity, and if available, nationality, probable location of the person sought, and a physical description;
- (b) a statement that extradition will be requested;
- (c) the name, date and place of the offence and a brief description of the facts of the case;
- (d) a statement indicating that a warrant of arrest exists or a conviction was pronounced, with date, place and issuing authority; and
- (e) a statement indicating the maximum period of deprivation of liberty that may be imposed or that was imposed and, where applicable, that remains to be served.

3. On receipt of an application for provisional arrest the Requested State shall, subject to its law, take necessary steps to secure the arrest of the person sought and the Requesting State shall be promptly notified of the result of this request.

4. Provisional arrest shall be terminated if the Requested State has not received the request for extradition within sixty (60) days after arrest. The authorities of the Requested State, insofar that it

fonctionnaire de l'État requérant, sont admises en tant qu'éléments de preuve dans la procédure d'extradition de l'État requis, sans qu'elles soient établies sous serment ou déclaration solennelle et sans qu'il soit nécessaire d'attester la signature ou la qualité du signataire.

6. Aucune authentification ou autre certification des pièces présentées à l'appui d'une demande d'extradition n'est requise.

ARTICLE 6

Renseignements supplémentaires

Si l'État requis estime que les pièces fournies à l'appui d'une demande d'extradition ne lui permettent pas de rendre une décision aux termes du présent Traité, ce dernier exigera que des renseignements complémentaires lui soient fournis dans le délai qu'il indiquera.

ARTICLE 7

Extradition simplifiée

1. L'extradition de la personne réclamée peut être accordée conformément aux dispositions du présent Traité, même si les exigences des paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 5, ne sont pas remplies, à condition que la personne recherchée donne son accord à une ordonnance d'extradition.

2. L'article 13 s'appliquera dans un tel cas, à moins que l'État requis ne déclare, avant la remise, que la règle de la spécialité ne s'applique pas.

ARTICLE 8

Arrestation provisoire

1. En cas d'urgence, une Partie contractante peut demander l'arrestation provisoire de la personne réclamée, soit par l'entremise de l'Organisation internationale de police criminelle (INTERPOL), soit par l'un des canaux prévus à l'article 4. La demande peut être transmise par tout moyen permettant d'en conserver une trace écrite.

2. La demande d'arrestation provisoire comprend :

- a) des indications concernant l'identité de la personne réclamée et, si possible, sa nationalité, son lieu de séjour présumé et son signalement;
- b) la mention que l'extradition sera demandée;
- c) la date, le lieu et la désignation de l'infraction ainsi qu'une brève description des faits s'y rapportant;
- d) la mention qu'un ordre d'arrestation est en vigueur ou qu'une condamnation a été prononcée ainsi que la date, le lieu et le nom de l'autorité émettrice; et
- e) la mention du maximum de la peine privative de liberté qui peut être imposée ou qui a été effectivement prononcée et, le cas échéant, la partie de la peine qu'il reste à purger.

3. Dès réception de la demande d'arrestation provisoire, l'État requis prend, conformément à ses lois, les mesures nécessaires pour faire arrêter la personne réclamée et informe promptement l'État requérant des suites données à sa demande.

4. Il sera mis fin à l'arrestation provisoire si l'État requis n'a pas reçu la demande d'extradition dans les soixante (60) jours suivant l'arrestation. Les autorités de l'État requis pourront, dans

is permitted by the law of that State, may extend that period for the reception of the documents referred to in Article 5. However, the person sought may be granted provisional release at any time, subject to the conditions deemed necessary to ensure that the person does not abscond.

5. The expiry of the period provided for in paragraph 4 does not preclude arrest and extradition if a request for extradition is subsequently received.

ARTICLE 9

Conflicting Requests

1. Where requests are received from two or more States for the extradition of the same person, the Requested State shall determine to which of those States the person is to be extradited and shall notify the Requesting States of its decision.

2. In determining to which State a person is to be extradited, the Requested State shall have regard to all relevant circumstances and, in particular, the relative seriousness of the offences if the requests relate to different offences, the time and place of commission of each offence, the respective dates of the requests, the nationality of the person, the habitual place of residence of the person, and the possibility of re-extradition to a Third State.

ARTICLE 10

Decision and Surrender

1. The Requested State shall, as soon as a decision on the request for extradition has been made, communicate that decision to the Requesting State. Reasons shall be given for any complete or partial rejection of an extradition request.

2. Where extradition is granted, the Requested State shall inform the Requesting State of the length of time for which the person sought was detained in custody with a view to extradition.

3. Where extradition is granted, the Requested State shall surrender the person from a point of departure in its territory convenient to the Requesting State.

4. The Requesting State shall remove the person from the Requested State within such reasonable period as the Requested State specifies and, if the person is not removed within that period, the Requested State may refuse to extradite that person for the same offence.

5. If circumstances beyond its control prevent a Contracting Party from surrendering or removing the person to be extradited it shall notify the other Contracting Party. The Contracting Parties shall decide upon a new date of surrender and the provisions of paragraph 4 of this Article shall apply.

ARTICLE 11

Postponed or Temporary Surrender

1. When the person sought is being proceeded against or is serving a sentence in the Requested State for an offence other than that for which extradition is requested, the Requested State may, after having made its decision on the request, surrender or postpone surrender until the conclusion of the proceedings or the service of the whole or any part of the sentence imposed. The

la mesure où son droit le leur permet, proroger cette période pour la réception des documents visés dans l'article 5. Toutefois, la personne recherchée pourra obtenir à tout moment sa mise en liberté provisoire, sous réserve des conditions jugées nécessaires pour s'assurer qu'elle ne s'enfuira pas.

5. L'expiration de la période visée au paragraphe 4 n'empêche pas l'arrestation et l'extradition si une demande d'extradition est reçue par la suite.

ARTICLE 9

Concours de demandes

1. Lorsque l'extradition d'une personne est demandée par deux ou plusieurs États, l'État requis détermine l'État auquel l'extradition sera accordée et communique sa décision aux États requérants.

2. Pour déterminer l'État auquel la personne doit être extradée, l'État requis tient compte de l'ensemble des circonstances, notamment de la gravité proportionnelle des faits si les demandes se rapportent à plusieurs infractions, de la date et du lieu de commission de chacune d'elles, des dates respectives des demandes, de la nationalité de la personne réclamée, de son lieu de résidence habituelle et des possibilités de réextradition à un État tiers.

ARTICLE 10

Décision et remise

1. Dès qu'une décision au sujet de la demande d'extradition a été prise, l'État requis en fait part à l'État requérant. Tout rejet complet ou partiel de la demande d'extradition doit être motivé.

2. Si l'extradition est accordée, l'État requis communique à l'État requérant la durée de la détention extraditionnelle de la personne réclamée.

3. Si l'extradition est accordée, l'État requis remet la personne en un lieu de son territoire convenant à l'État requérant.

4. L'État requérant prend en charge la personne réclamée dans le délai raisonnable fixé par l'État requis; si la personne réclamée n'est pas prise en charge au terme de ce délai l'État requis peut refuser de l'extrader pour la même infraction.

5. En cas de force majeure empêchant une Partie contractante de remettre ou de prendre en charge la personne à extrader, l'autre Partie contractante en est informée. Les Parties contractantes conviennent d'une nouvelle date de remise et les dispositions du paragraphe 4 du présent article sont applicables.

ARTICLE 11

Remise différée ou temporaire

1. Lorsque la personne réclamée fait l'objet de poursuites ou purge une peine dans l'État requis pour une infraction autre que celle pour laquelle l'extradition est demandée, l'État requis peut, après avoir rendu sa décision concernant la demande, remettre la personne réclamée ou ajourner sa remise jusqu'à la conclusion des procédures ou jusqu'à ce que soit purgée, en tout ou en partie,

Requested State shall inform the Requesting State of any postponement.

2. To the extent permitted by its law, where extradition of a person has been granted, the Requested State may temporarily surrender the person sought for the purpose of prosecution to the Requesting State in accordance with conditions to be determined between the Contracting Parties.

ARTICLE 12

Surrender of Property

1. When a request for extradition is granted, the Requested State shall, so far as its law allows, hand over to the Requesting State all articles, including sums of money:

- (a) which may serve as proof of the offence; or
- (b) which have been acquired by the person sought as a result of the offence and are in his or her possession.

2. If the articles in question are liable to seizure or confiscation in the territory of the Requested State, the latter may, in connection with pending proceedings, temporarily retain them or hand them over on condition that they are returned.

3. These provisions shall not prejudice the rights of the Requested State or of any persons other than the person sought. When these rights exist, the articles shall, on request, be returned to the Requested State without charge as soon as possible after the end of the proceedings.

4. The property mentioned in paragraph 1 of this Article shall be surrendered even if extradition having been granted, cannot be carried out owing to the death or escape of the person sought.

ARTICLE 13

Rule of Specialty

1. Subject to paragraph 4 of this Article, a person extradited under this Treaty shall not be detained or prosecuted, nor be subject to any other restriction of personal liberty in the Requesting State for any offence committed or other matter arising before the surrender other than:

- (a) an offence for which extradition was granted; or
- (b) any other extraditable offence if the Requested State consents.

2. A request for the consent of the Requested State under this Article shall, upon the request of the Requested State, be accompanied by the documents mentioned in Article 5 as well as a record of any statement made by the extradited person in respect of the offence concerned.

3. If the charge for which the person was extradited is subsequently changed, that person may be prosecuted or sentenced, provided the offence under its new description is:

- (a) based on substantially the same facts contained in the extradition request and its supporting documents; and
- (b) punishable by the same maximum penalty as, or a lesser maximum penalty than, the offence for which that person was extradited.

la peine qui a pu être imposée. L'État requis informe l'État requérant de tout report.

2. Dans la mesure permise par son droit, l'État requis peut, lorsque l'extradition d'une personne a été accordée, accorder la remise temporaire de la personne réclamée à l'État requérant pour qu'elle y soit poursuivie, en conformité aux conditions déterminées par les Parties contractantes.

ARTICLE 12

Remise d'objets

1. Lorsqu'une demande d'extradition est accordée, l'État requis doit, dans la mesure où son droit l'y autorise, remettre à l'État requérant tous articles, y compris les sommes d'argent :

- a) qui peuvent servir à prouver l'infraction, ou
- b) qui ont été acquis grâce à l'infraction par la personne réclamée et qui sont en la possession de celle-ci.

2. Lorsque les articles en question peuvent être saisis ou confisqués sur le territoire de l'État requis, celui-ci pourra, relativement aux procédures en cours, les conserver temporairement, ou bien les remettre sous réserve de leur restitution.

3. Ces dispositions ne portent pas atteinte aux droits de l'État requis ni à ceux de toute personne autre que la personne réclamée. Lorsque de tels droits existent, les articles devront, sur demande, être restitués à l'État requis, sans frais et dès que possible après la fin des procédures.

4. Les articles mentionnés au paragraphe 1 du présent article sont remis même si l'extradition qui a été accordée, ne peut avoir lieu en raison du décès ou de l'évasion de la personne réclamée.

ARTICLE 13

Règle de la spécialité

1. Sous réserve du paragraphe 4 du présent article, une personne extradée en vertu du présent Traité ne peut être détenue ou poursuivie, ni faire l'objet d'une atteinte à sa liberté sur le territoire de l'État requérant, pour une infraction commise ou une affaire antérieure à sa remise sauf à l'égard :

- a) d'une infraction pour laquelle l'extradition a été accordée; ou
- b) si l'État requis y consent, à l'égard de toute autre infraction pouvant donner lieu à l'extradition.

2. La demande de consentement à l'État requis aux termes du présent article, doit, à la demande de l'État requis, être accompagnée des pièces mentionnées à l'article 5, ainsi que de la transcription de toute déclaration faite par la personne extradée relativement à l'infraction visée.

3. Si l'accusation pour laquelle la personne a été extradée est par la suite modifiée, cette personne pourra être poursuivie ou condamnée, à condition que l'infraction, dans sa nouvelle description :

- a) soit fondée, dans l'ensemble, sur les mêmes faits que ceux dont il était fait état dans la demande d'extradition et dans les pièces à l'appui de celle-ci; et
- b) soit punissable de la même peine maximale ou d'une peine maximale moindre que l'infraction pour laquelle la personne a été extradée.

4. Paragraph 1 of this Article shall not apply if the person extradited has had an opportunity to leave the Requesting State and has not done so within forty-five (45) days of final discharge in respect of the offence for which that person was extradited or if the person has voluntarily returned to the Requesting State after having left it.

ARTICLE 14

Re-extradition to a Third State

1. Where a person has been surrendered to the Requesting State, that State shall not extradite the person to any Third State for an offence committed before that person's surrender, unless:

- (a) the Requested State consents to the extradition; or
- (b) the person has had an opportunity to leave the Requesting State and has not done so within forty-five (45) days of final discharge in respect of the offence for which that person was surrendered by the Requested State or if the person has voluntarily returned to the Requesting State after having left it.

2. The Requested State may request the production of the documents submitted by the Third State in relation to any consent pursuant to sub-paragraph 1 (a) of this Article.

ARTICLE 15

Transit

1. To the extent permitted by its law, transit through the territory of one of the Contracting Parties shall be granted on a request in writing by the other Contracting Party. The request for transit may be transmitted by any means affording a record in writing and shall contain the information referred to in Article 8, paragraph 2.

2. No authorization for transit shall be necessary when air travel is used and no landing is scheduled in the territory of the transit State. In the case of an unscheduled landing that State may require the request for transit provided for in paragraph 1. The transit State shall detain the person in transit until the request is received and the transit is carried out, provided that the request is received within seventy-two (72) hours after the unscheduled landing.

ARTICLE 16

Expenses

1. The Requested State shall make all necessary arrangements for and meet the costs of any proceedings arising out of a request for extradition, including a prosecution as a result of a refusal to grant extradition.

2. The Requested State shall bear the expenses incurred in its territory in the arrest and detention of the person whose extradition is requested until the person is surrendered to a person nominated by the Requesting State.

3. The Requesting State shall bear the expenses incurred in conveying the person from the territory of the Requested State.

4. Le paragraphe 1 du présent article ne s'applique pas si la personne extradée a eu la possibilité de quitter le territoire de l'État requérant et ne l'a pas fait dans les quarante-cinq (45) jours de son élargissement à l'égard de l'infraction pour laquelle elle a été extradée, ou si elle est volontairement retournée sur le territoire de l'État requérant après l'avoir quitté.

ARTICLE 14

Réextradition vers un pays tiers

1. Lorsqu'une personne a été remise à l'État requérant, cet État ne peut l'extrader vers un pays tiers pour une infraction commise avant sa remise, à moins que :

- a) l'État requis consente à l'extradition; ou
- b) la personne ayant eu la possibilité de quitter le territoire de l'État requérant, ne l'a pas fait dans les quarante-cinq (45) jours de son élargissement à l'égard de l'infraction pour laquelle elle a été remise par l'État requis, ou qu'elle soit volontairement retournée sur le territoire de l'État requérant après l'avoir quitté.

2. L'État requis peut demander la production des pièces présentées par le pays tiers avant de donner son consentement conformément à l'alinéa 1a) du présent article.

ARTICLE 15

Transit

1. Dans la mesure permise par son droit, chaque Partie contractante accorde le transit sur son territoire si l'autre Partie contractante en fait la demande par écrit. La demande de transit peut être transmise par tout moyen permettant de la consigner par écrit et doit contenir les renseignements visés au paragraphe 2 de l'article 8.

2. Aucune autorisation de transit n'est nécessaire lorsque le transport a lieu par voie aérienne et qu'aucun atterrissage n'est prévu sur le territoire de l'État du transit. En cas d'atterrissage imprévu, ce dernier peut exiger la demande de transit visée par le paragraphe 1. Cet État détiendra la personne en transit jusqu'à ce que la demande soit reçue et que le transit soit effectué, à condition que la demande de transit soit reçue dans les soixante-douze (72) heures de l'atterrissage imprévu.

ARTICLE 16

Frais

1. L'État requis prend toutes les mesures nécessaires et assume les frais de toutes les procédures découlant d'une demande d'extradition, y compris les frais relatifs à la poursuite entamée suite à un refus d'accorder l'extradition.

2. L'État requis assume les frais occasionnés sur son territoire par l'arrestation et la détention de la personne dont l'extradition est demandée, jusqu'à la prise en charge de cette dernière par les agents de l'État requérant.

3. L'État requérant assume les frais de transport de la personne remise à partir du territoire de l'État requis.

ARTICLE 17

Conduct of Proceedings

1. In the case of a request for extradition presented by the Austrian authorities, the Attorney General of Canada shall conduct the extradition proceedings.

2. In the case of a request for extradition presented by the Canadian authorities, the extradition proceedings shall be conducted in accordance with Austrian law.

ARTICLE 18

Entry into Force and Termination

1. This Treaty is subject to ratification. The instruments of ratification shall be exchanged at Vienna as soon as possible.

2. This Treaty shall enter into force on the first day of the third month following the month in which the instruments of ratification have been exchanged.

3. Subject to paragraph 4, on entry into force of this Treaty, the Extradition Agreement between Canada and the Republic of Austria, signed at Ottawa on May 11, 1967, shall cease to have effect.

4. Extraditions requested after the entry into force of this Treaty shall be governed by its provisions.

5. Extraditions requested prior to the entry into force of this Treaty shall continue to be governed by the provisions of the Agreement of 1967, referred to in paragraph 3.

6. Either Contracting Party may terminate this Treaty at any time by giving written notice to the other Party, through diplomatic channels. The termination shall be effective six months following the date on which such notice was received.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

Done at Ottawa this 5th day of October 1998, in duplicate, in the English, French and German languages, each version being equally authentic.

For the Government of Canada

A. ANNE MCLELLAN
Minister of Justice

For the Government of the Republic of Austria

DR. NIKOLAUS MICHALEK
Minister of Justice

[45-1-o]

ARTICLE 17

Conduite des procédures

1. Dans le cas d'une demande d'extradition présentée par les autorités autrichiennes, la procédure d'extradition est conduite par le Procureur général du Canada.

2. Dans le cas d'une demande d'extradition présentée par les autorités canadiennes, les procédures d'extradition seront conduites en conformité avec les lois autrichiennes.

ARTICLE 18

Entrée en vigueur et dénonciation

1. Le présent Traité devra faire l'objet de ratification. Les instruments de ratification seront échangés à Vienne dès que possible.

2. Le présent Traité entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le mois au cours duquel les instruments de ratification auront été échangés.

3. Sous réserve du paragraphe 4, à l'entrée en vigueur du présent Traité, l'Accord d'extradition entre le Canada et la République d'Autriche, signé à Ottawa le 11 mai 1967, cessera d'avoir effet.

4. Les demandes d'extradition présentées après l'entrée en vigueur du présent Traité seront régies par ses dispositions.

5. Les demandes d'extradition présentées avant l'entrée en vigueur du présent Traité continueront d'être régies par les dispositions de l'Accord de 1967 visé au paragraphe 3.

6. L'une ou l'autre des Parties contractantes pourra dénoncer le présent Traité à tout moment sur notification écrite adressée à l'autre Partie au moyen des canaux diplomatiques. La dénonciation prendra effet six mois après la date de réception de la notification.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé le présent Traité.

Fait à Ottawa, ce 5^e jour d'octobre 1998, en double exemplaire, en langue française, anglaise et allemande, chaque version faisant également foi.

Pour le gouvernement du Canada

Le ministre de la Justice
A. ANNE MCLELLAN

Pour le gouvernement de la République d'Autriche

Le ministre de la Justice
DR. NIKOLAUS MICHALEK

[45-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at October 11, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 303,382,117	3.	Notes in circulation 34,325,308,902
	(b) Other currencies 9,370,974	4.	Deposits:
	Total..... \$ 312,753,091	(a)	Government of Canada \$ 16,690,137
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada	(c)	Banks 618,658,964
	(b) Provincial Governments....	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 16,469,173
	(c) Members of the Canadian Payments Association 610,208,401	(e)	Other 257,103,284
	Total..... 610,208,401		Total 908,921,558
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):	(a)	To Government of Canada..... 148,862,928
	(a) Treasury Bills of Canada 9,086,548,524	(b)	To others
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,689,251,960		Total 148,862,928
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 14,286,496,809	6.	All other liabilities 347,531,906
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments 1,594,544,798		
	Total..... 33,656,842,091		
5.	Bank premises..... 164,486,443		
6.	All other assets..... 1,016,335,268		
	Total..... \$ 35,760,625,294		
		Total..... \$ 35,760,625,294	

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,700,545,051
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	6,513,102,983
(c) Securities maturing in over 10 years	4,072,848,775
	\$ 14,286,496,809

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ 537,525,592

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

F. J. MAHONEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, October 12, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 11 octobre 2000

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 303 382 117	3. Billets en circulation.....	34 325 308 902
b) Autres devises.....	9 370 974	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 312 753 091	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 16 690 137
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada.....		ciaux.....	618 658 964
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	610 208 401	des paiements.....	16 469 173
Total.....	610 208 401	e) Autres dépôts.....	257 103 284
4. Placements		Total.....	908 921 558
(Valeurs amorties) :		5. Passif payable en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada.....	9 086 548 524	Canada.....	148 862 928
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres.....	
émises ou garanties par		Total.....	148 862 928
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	347 531 906
les trois ans.....	8 689 251 960		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	14 286 496 809		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	1 594 544 798		
Total.....	33 656 842 091		
5. Locaux de la Banque.....	164 486 443		
6. Divers.....	1 016 335 268		
Total.....	\$ 35 760 625 294		
		Total.....	\$ 35 760 625 294

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 700 545 051
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	6 513 102 983
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 072 848 775
	\$ 14 286 496 809

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 537 525 592

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
F. J. MAHONEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 12 octobre 2000

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at October 18, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up	\$ 5,000,000
2. Deposits payable in foreign currencies:		2. Rest fund	25,000,000
(a) U.S.A. Dollars	\$ 321,136,379	3. Notes in circulation	33,807,310,098
(b) Other currencies	9,114,350	4. Deposits:	
Total.....	\$ 330,250,729	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada	\$ 13,749,078
(a) Government of Canada		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments...		Governments	739,428,313
(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the	
Payments Association	362,693,884	Canadian Payments	
Total.....	362,693,884	Association.....	47,536,712
4. Investments		(e) Other	255,540,895
(At amortized values):		Total	1,056,254,998
(a) Treasury Bills of		5. Liabilities payable in foreign currencies:	
Canada	8,752,662,775	(a) To Government of	
(b) Other securities issued or		Canada.....	165,777,262
guaranteed by Canada		(b) To others	
maturing within three		Total	165,777,262
years.....	8,689,299,973	6. All other liabilities	313,717,450
(c) Other securities issued or			
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years.....	14,578,084,688		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada			
(e) Other Bills.....			
(f) Other investments	1,975,930,813		
Total.....	33,995,978,249		
5. Bank premises.....	164,714,642		
6. All other assets.....	519,422,304		
Total.....	\$ 35,373,059,808		
		Total	\$ 35,373,059,808

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,700,746,284
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	6,513,042,132
(c) Securities maturing in over 10 years	4,364,296,272
	\$ 14,578,084,688

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ _____

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, October 20, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 18 octobre 2000

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 321 136 379	3. Billets en circulation.....	33 807 310 098
b) Autres devises.....	9 114 350	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 330 250 729	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 13 749 078
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada.....		ciaux.....	739 428 313
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	362 693 884	des paiements.....	47 536 712
Total.....	362 693 884	e) Autres dépôts.....	255 540 895
4. Placements		Total.....	1 056 254 998
(Valeurs amorties) :		5. Passif payable en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada.....	8 752 662 775	Canada.....	165 777 262
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres.....	
émises ou garanties par		Total.....	165 777 262
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	313 717 450
les trois ans.....	8 689 299 973		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	14 578 084 688		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	1 975 930 813		
Total.....	33 995 978 249		
5. Locaux de la Banque.....	164 714 642		
6. Divers.....	519 422 304		
Total.....	\$ 35 373 059 808		
		Total.....	\$ 35 373 059 808

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 700 746 284
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	6 513 042 132
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 364 296 272
	\$ 14 578 084 688

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ _____

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$ _____

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 20 octobre 2000

PARLIAMENT**ROYAL ASSENT**

Friday, October 20, 2000

This day at 12:30 p.m., the Honourable Louise Arbour, in her capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of Her Excellency the Governor General:

An Act to establish the Canadian Tourism Commission
(Bill C-5, Chapter 28/2000)

An Act to repeal An Act to incorporate the Western Canada Telephone Company
(Bill S-26, Chapter 29/2000)

An Act to amend the Excise Tax Act, a related Act, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Budget Implementation Act, 1997, the Budget Implementation Act, 1998, the Budget Implementation Act, 1999, the Canada Pension Plan, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act and the Unemployment Insurance Act
(Bill C-24, Chapter 30/2000)

An Act to amend the Defence Production Act
(Bill S-25, Chapter 31/2000)

An Act respecting the national parks of Canada
(Bill C-27, Chapter 32/2000)

An Act respecting an agreement with the Norway House Cree Nation for the settlement of matters arising from the flooding of land, and respecting the establishment of certain reserves in the province of Manitoba
(Bill C-14, Chapter 33/2000)

An Act to amend the statute law in relation to veterans' benefits
(Bill C-41, Chapter 34/2000)

An Act respecting the provision of increased funding for health care services, medical equipment, health information and communications technologies, early childhood development and other social services and to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act
(Bill C-45, Chapter 35/2000)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[45-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Determination of Number of Electors*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 134, No. 9, on Friday, October 27, 2000.

[45-1-o]

PARLEMENT**SANCTION ROYALE**

Le vendredi 20 octobre 2000

Aujourd'hui à 12 h 30, l'honorable Louise Arbour, en sa qualité de suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale, est venue à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à la suppléante de la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, la suppléante de la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi constituant la Commission canadienne du tourisme
(Projet de loi C-5, Chapitre 28/2000)

Loi abrogeant la Loi constituant en corporation The Western Canada Telephone Company
(Projet de loi S-26, Chapitre 29/2000)

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi d'exécution du budget de 1997, la Loi d'exécution du budget de 1998, la Loi d'exécution du budget de 1999, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur l'accise, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt et la Loi sur l'assurance-chômage
(Projet de loi C-24, Chapitre 30/2000)

Loi modifiant la Loi sur la production de défense
(Projet de loi S-25, Chapitre 31/2000)

Loi concernant les parcs nationaux du Canada
(Projet de loi C-27, Chapitre 32/2000)

Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba
(Projet de loi C-14, Chapitre 33/2000)

Loi portant modification de la législation concernant les avantages pour les anciens combattants
(Projet de loi C-41, Chapitre 34/2000)

Loi concernant l'octroi d'une aide financière supplémentaire pour les services de santé, les appareils médicaux et les techniques de communication et d'information en matière de santé, le développement de la petite enfance et d'autres services sociaux et modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces
(Projet de loi C-45, Chapitre 35/2000)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*

PAUL C. BÉLISLE

[45-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Établissement du nombre d'électeurs*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 134, n° 9, le vendredi 27 octobre 2000.

[45-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****FINDING***Stainless Steel Round Bar*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting certain stainless steel round bar originating in or exported from Brazil and India

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2000-002) following the issuance by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency of a preliminary determination dated June 29, 2000, and of a final determination dated September 27, 2000, respecting the dumping in Canada of stainless steel round bar of sizes 25 mm in diameter up to 570 mm in diameter inclusive, excluding stainless steel round bar made to specifications ASN-A3380, ASN-A3294 and 410QDT (oil quenched), i.e. grade 410 quenched and double-tempered with an oil quenching medium, originating in or exported from Brazil, and the subsidizing of stainless steel round bar of sizes 25 mm in diameter up to 570 mm in diameter inclusive, excluding stainless steel round bar made to specifications ASN-A3380, ASN-A3294 and 410QDT (oil quenched), i.e. grade 410 quenched and double-tempered with an oil quenching medium, originating in or exported from Brazil and India.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping in Canada of the aforementioned goods, originating in or exported from Brazil, and the subsidizing of the aforementioned goods, originating in or exported from Brazil and India, have caused material injury to the production in Canada of like goods.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, October 27, 2000

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[45-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL*Woven 100 Percent Polyester Fabric*

Notice is hereby given that, on October 27, 2000, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by JMJ Fashions Inc. regarding woven 100 percent polyester fabric (Request No. TR-99-008).

October 27, 2000

By Order of the Tribunal
SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[45-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CONCLUSIONS***Barres rondes en acier inoxydable*

Eu égard à une enquête, aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant certaines barres rondes en acier inoxydable originaires ou exportées du Brésil et de l'Inde

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2000-002), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, à la suite de la publication d'une décision provisoire datée du 29 juin 2000 et d'une décision définitive datée du 27 septembre 2000, rendues par le Commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, concernant le dumping au Canada des barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement, à l'exclusion des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon les normes ASN-A3380, ASN-A3294 et 410QDT (par trempe à l'huile), c'est-à-dire de nuance 410, par trempe et double revenu en milieu huileux, originaires ou exportées du Brésil, et le subventionnement des barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement, à l'exclusion des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon les normes ASN-A3380, ASN-A3294 et 410QDT (par trempe à l'huile), c'est-à-dire de nuance 410, par trempe et double revenu en milieu huileux, originaires ou exportées du Brésil et de l'Inde.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que le dumping au Canada des marchandises susmentionnées, originaires ou exportées du Brésil, et le subventionnement des marchandises susmentionnées, originaires ou exportées du Brésil et de l'Inde, ont causé un dommage sensible à la production de marchandises similaires au Canada.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 27 octobre 2000

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[45-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR*Tissu de polyester à 100 p. 100*

Avis est par la présente donné que le 27 octobre 2000, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allégement tarifaire déposée par la JMJ Fashions Inc. concernant le tissu de polyester à 100 p. 100 (demande n° TR-99-008).

Le 27 octobre 2000

Par ordre du Tribunal
La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-413

October 23, 2000

Ocean Falls Television Society
Ocean Falls, British Columbia

Revocation of its licence for the class 3 cable distribution undertaking authorized to serve Ocean Falls.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-413

Le 23 octobre 2000

Ocean Falls Television Society
Ocean Falls (Colombie-Britannique)

Révocation de la licence de classe 3 détenue relativement à l'entreprise de distribution par câble autorisée à desservir Ocean Falls.

<p>2000-414 <i>October 23, 2000</i></p> <p>Rogers Broadcasting Limited Kitchener, Ontario</p> <p>Approved — Increase of the average effective radiated power for CHYM-FM Kitchener from 74 000 watts to 100 000 watts.</p>	<p>2000-414 <i>Le 23 octobre 2000</i></p> <p>Rogers Broadcasting Limited Kitchener (Ontario)</p> <p>Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée moyenne de CHYM-FM Kitchener, de 74 000 watts à 100 000 watts.</p>
<p>2000-415 <i>October 26, 2000</i></p> <p>Genex Communications inc. Donnacona, Quebec</p> <p>Denied — Relocation of the transmitter of CKNU-FM Donnacona, from Donnacona to Val-Bélair, and decrease of the station's effective radiated power.</p> <p>Denied — Application to delete CKNU-FM's condition of licence prohibiting it from soliciting advertising outside the Portneuf area.</p>	<p>2000-415 <i>Le 26 octobre 2000</i></p> <p>Genex Communications inc. Donnacona (Québec)</p> <p>Refusé — Déplacement de l'émetteur de CKNU-FM Donnacona de Donnacona à Val Bélair, et réduction de la puissance apparente rayonnée.</p> <p>Refusé — Demande de la titulaire visant à supprimer la condition de licence afin d'interdire à CKNU-FM de solliciter de la publicité à l'extérieur de la région de Portneuf.</p>
<p>2000-416 <i>October 26, 2000</i></p> <p>Radiomutuel inc. Chicoutimi, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKRS Chicoutimi for a term of 21 months, until August 31, 2002.</p> <p>Approved — Application to delete the condition of licence requiring compliance by the licensee of CKRS with the Radiomutuel policy on content.</p>	<p>2000-416 <i>Le 26 octobre 2000</i></p> <p>Radiomutuel inc. Chicoutimi (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de CKRS Chicoutimi pour une période de 21 mois, soit jusqu'au 31 août 2002.</p> <p>Approuvé — Demande de la titulaire visant à supprimer la condition de licence de CKRS relative au respect de la politique de Radiomutuel en matière de contenu.</p>
<p>2000-417 <i>October 27, 2000</i></p> <p>Yves Sauvé, on behalf of a company to be incorporated and to be known as Société Radio St-Laurent Saint-Nicolas, Quebec</p> <p>Approved — Licence for a French-language AM radio station at Saint-Nicolas, expiring August 31, 2007.</p>	<p>2000-417 <i>Le 27 octobre 2000</i></p> <p>Yves Sauvé, au nom d'une société devant être constituée et devant s'appeler Société Radio St-Laurent Saint-Nicolas (Québec)</p> <p>Approuvé — Licence visant l'exploitation d'une station de radio AM de langue française à Saint-Nicolas, expirant le 31 août 2007.</p>
<p>2000-418 <i>October 27, 2000</i></p> <p>TQS inc. Montréal, Rimouski and Québec, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the licences of the Quatre Saisons television network, of CFJP-TV Montréal and its transmitter CJPC-TV Rimouski, as well as of CFAP-TV Québec, from September 1, 2001, until August 31, 2008.</p> <p>Approved — Deletion and addition of certain conditions of licence as noted in the decision.</p>	<p>2000-418 <i>Le 27 octobre 2000</i></p> <p>TQS inc. Montréal, Rimouski et Québec (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences du réseau Télévision Quatre Saisons (TQS) et de CFJP-TV Montréal et son émetteur CJPC-TV Rimouski, ainsi que de CFAP-TV Québec, du 1^{er} septembre 2001 jusqu'au 31 août 2008.</p> <p>Approuvé — Suppression et ajout de certaines conditions de licence telles qu'elles sont mentionnées dans la décision.</p>
<p>2000-419 <i>October 27, 2000</i></p> <p>Rogers Communications Inc. Various localities listed in Appendix 1 of the decision</p> <p>Shaw Communications Inc. Various localities listed in Appendix 2 of the decision</p> <p>Approved — Exchange of cable systems between Rogers and Shaw that will result in greater efficiencies, cost savings and service improvements. The approval allows the two companies to rationalize their cable holdings in Canada. Rogers acquires Shaw cable systems in New Brunswick, Southern Ontario and Quebec and Shaw acquires the Rogers cable systems located in British Columbia.</p>	<p>2000-419 <i>Le 27 octobre 2000</i></p> <p>Rogers Communications Inc. Les collectivités énumérées à l'annexe 1 de la décision</p> <p>Shaw Communications Inc. Les collectivités énumérées à l'annexe 2 de la décision</p> <p>Approuvé — Échange de systèmes de câblodistribution entre Rogers et Shaw qui permettra aux titulaires d'accroître leurs économies, réduire les coûts et améliorer le service. L'approbation des demandes permettra aux deux sociétés de rationaliser leurs intérêts canadiens en câblodistribution. Rogers acquiert des entreprises de Shaw situées au Nouveau-Brunswick, dans le sud de l'Ontario et au Québec, tandis que Shaw acquiert des entreprises de Rogers situées en Colombie-Britannique.</p>

2000-420

October 27, 2000

2000-420

Le 27 octobre 2000

CanWest Global Communications Corp., on behalf of CW Shareholdings Inc.
Across Canada

CanWest Global Communications Corp., au nom de CW Shareholdings Inc.
L'ensemble du Canada

Approved — Acquisition of the 24 percent partnership interest held by Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom) in the specialty service Report on Business Television, a general partnership.

Approuvé — Acquisition de 24 p. 100 des actions détenues par Les Communications par satellite canadien inc. (Cancom) dans le service de télévision spécialisée « Report on Business Television », une société en nom collectif.

[45-1-o]

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-146

1. 3429873 Canada Inc.
Across Canada

Request to amend the broadcasting licence of Treehouse TV.

Deadline for intervention: November 14, 2000

October 24, 2000

[45-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-146

1. 3429873 Canada Inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de Treehouse TV.

Date limite d'intervention : le 14 novembre 2000

Le 24 octobre 2000

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-147

Atlantic and Quebec Region

1. Canadian Broadcasting Corporation
Corner Brook, Newfoundland
To add an FM radio transmitter at Corner Brook to offer the programming of CBN-FM St. John's Radio Two service.

Ontario Region

2. 1158556 Ontario Ltd. ("Celestial Sound")
Chapleau, Ontario
To add a low power FM radio transmitter at Chapleau to offer the programming of CHIM-FM Timmins, a Christian music service.
3. 1158556 Ontario Ltd. ("Celestial Sound")
Elliot Lake, Ontario
To add a low power FM radio transmitter at Elliot Lake to offer the programming of CHIM-FM Timmins, a Christian music service.
4. 1158556 Ontario Ltd. ("Celestial Sound")
New Liskeard, Ontario
To add a low power FM radio transmitter at New Liskeard to offer the programming of CHIM-FM Timmins, a Christian music service.
5. 1158556 Ontario Ltd. ("Celestial Sound")
Sault Ste. Marie, Ontario

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-147

Région de l'Atlantique et du Québec

1. Société Radio-Canada
Corner Brook (Terre-Neuve)
En vue d'ajouter un émetteur de radio à Corner Brook afin d'offrir les émissions du service « Radio Two » de CBN-FM St. John's.

Région de l'Ontario

2. 1158556 Ontario Ltd. (« Celestial Sound »)
Chapleau (Ontario)
En vue d'ajouter un émetteur de radio FM de faible puissance à Chapleau afin d'offrir les émissions de CHIM-FM Timmins, un service de musique chrétienne.
3. 1158556 Ontario Ltd. (« Celestial Sound »)
Elliot Lake (Ontario)
En vue d'ajouter un émetteur de radio FM de faible puissance à Elliot Lake afin d'offrir les émissions de CHIM-FM Timmins, un service de musique chrétienne.
4. 1158556 Ontario Ltd. (« Celestial Sound »)
New Liskeard (Ontario)
En vue d'ajouter un émetteur de radio FM de faible puissance à New Liskeard afin d'offrir les émissions de CHIM-FM Timmins, un service de musique chrétienne.
5. 1158556 Ontario Ltd. (« Celestial Sound »)
Sault Ste. Marie (Ontario)

To add a low power FM radio transmitter at Sault Ste. Marie to offer the programming of CHIM-FM Timmins, a Christian music service.

6. 1158556 Ontario Ltd. ("Celestial Sound")
Wawa, Ontario

To add a low power FM radio transmitter at Wawa to offer the programming of CHIM-FM Timmins, a Christian music service.

Western Canada and Territories Region

7. Fairchild Radio (Vancouver FM) Ltd.
Vancouver, British Columbia

To amend the broadcasting licence of radio station CHKG-FM Vancouver.

8. Corus VC Ltd.
Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, Yukon Territory and Northwest Territories

To amend its direct-to-home (DTH) pay-per-view licence by replacing the condition of licence relating to contributions to the Canadian program production fund.

Deadline for intervention: December 1, 2000

October 27, 2000

[45-1-o]

En vue d'ajouter un émetteur de radio FM de faible puissance à Sault Ste. Marie afin d'offrir les émissions de CHIM-FM Timmins, un service de musique chrétienne.

6. 1158556 Ontario Ltd. (« Celestial Sound »)
Wawa (Ontario)

En vue d'ajouter un émetteur de radio FM de faible puissance à Wawa afin d'offrir les émissions de CHIM-FM Timmins, un service de musique chrétienne.

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

7. Fairchild Radio (Vancouver FM) Ltd.
Vancouver (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio CHKG-FM Vancouver.

8. Corus VC Ltd.
Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Colombie-Britannique, Territoire du Yukon et Territoires du Nord-Ouest

En vue de modifier sa licence l'autorisant à offrir un service de télévision en direct (SRD) à la carte en remplaçant la condition de licence relative à sa contribution au fonds de production d'émissions canadiennes.

Date limite d'intervention : le 1^{er} décembre 2000

Le 27 octobre 2000

[45-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

LEAVE OF ABSENCE GRANTED

The Public Service Commission, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mr. Jérôme Tremblay, Manager (AS-04), Quebec Ministers' Regional Office, Public Works and Government Services Canada, Quebec, to allow him to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the upcoming federal election in the riding of Lac-Saint-Jean-Saguenay.

October 18, 2000

SCOTT SERSON
President

MICHELLE CHARTRAND
Commissioner

[45-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

CONGÉ ACCORDÉ

La Commission de la fonction publique, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Jérôme Tremblay, gestionnaire du Bureau régional des ministres à Québec (AS-04), Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Québec, un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre de se porter candidat et d'être candidat à la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale de Lac-Saint-Jean-Saguenay.

Le 18 octobre 2000

Le président
SCOTT SERSON

La commissaire
MICHELLE CHARTRAND

[45-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

LEAVE OF ABSENCE GRANTED

The Public Service Commission, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mr. André Leroux, Investigations and Control Officer (PM-02), Investigations and Control Section, Insurance Program Branch, Human Resources Development Canada, Cowansville, Quebec, to allow him to seek nomination as a

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

CONGÉ ACCORDÉ

La Commission de la fonction publique, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. André Leroux, agent d'enquêtes et de contrôle (PM-02), Division des enquêtes et du contrôle, Programme de l'assurance, Développement des ressources humaines Canada, Cowansville (Québec), un congé non payé aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre

candidate and to be a candidate in the November 27, 2000 federal election in the riding of Brome-Missisquoi.

October 26, 2000

SCOTT SERSON
President
MICHELLE CHARTRAND
Commissioner

[45-1-o]

de se porter candidat et d'être candidat à l'élection fédérale du 27 novembre 2000 dans la circonscription de Brome-Missisquoi.

Le 26 octobre 2000

Le président
SCOTT SERSON
La commissaire
MICHELLE CHARTRAND

[45-1-o]

YUKON TERRITORY WATER BOARD

YUKON WATERS ACT

Public Hearing

Pursuant to subsections 21(2), 23(1) and 23(2) of the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the following application for a water licence on December 13, 2000, at Whitehorse, Yukon.

<i>Number / Numéro</i>	<i>Type</i>	<i>Applicant / Requérant</i>	<i>Water source / Source d'eau</i>
MN00-030	Municipal/ Municipale	Town of Faro/ Ville de Faro	Wells near the Pelly River/ Puits d'eau près de la rivière Pelly

Interested persons may review the application and obtain copies of the Board's Rules of Procedure for Public Hearings at the Water Board office located at 419 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (867) 667-3980 (Telephone), (867) 668-3628 (Facsimile).

Any person who wishes to make representation in connection with this matter shall file with the Board by 12 p.m., December 1, 2000, a signed notice of intent to intervene setting out a clear statement of their position and whether or not they intend to appear and make presentations at the public hearing.

If no notice of intent to intervene is received by the intervention deadline, the Board may cancel the public hearing.

BRIAN LENDRUM
Chairman

[45-1-o]

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

LOI SUR LES EAUX DU YUKON

Audience publique

Conformément aux paragraphes 21(2), 23(1) et 23(2) de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante de permis d'utilisation des eaux, le 13 décembre 2000, à Whitehorse (Yukon).

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences publiques au bureau de l'Office, situé au 419, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (867) 667-3980 (téléphone), (867) 668-3628 (télécopieur).

Toute personne qui désire présenter des observations à l'audience doit déposer auprès de l'Office avant midi, le 1^{er} décembre 2000, un avis signé d'intention d'intervenir exposant clairement sa position et indiquant si elle a l'intention de se présenter et d'intervenir au cours de l'audience publique.

Si, à la date et l'heure limites des interventions, aucun avis d'intention d'intervenir n'a été reçu, l'Office peut annuler l'audience publique.

Le président
BRIAN LENDRUM

[45-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 24, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 19 dated as of October 24, 2000, to Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of May 24, 1994, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and European American Bank, as Secured Party, relating to 180 cars.

October 24, 2000

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[45-1-o]

AVIS DIVERS**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 octobre 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Dix-neuvième supplément en date du 24 octobre 2000 à l'accord de prêt, à l'hypothèque mobilière et au contrat de garantie en date du 24 mai 1994 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la European American Bank, en qualité de créancier, concernant 180 wagons.

Le 24 octobre 2000

Les avocats
AIRD & BERLIS

[45-1-o]

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Associates Insurance Company ("Associates"), having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about November 21, 2000.

Policyholders of Associates Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 20, 2000.

October 6, 2000

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, que la Associates Insurance Company, ayant cessé ses opérations au Canada, entend présenter une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le 21 novembre 2000 ou vers cette date.

Les détenteurs de polices de la Associates Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 novembre 2000.

Le 6 octobre 2000

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

AXA RÉASSURANCE

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that AXA Réassurance intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it is authorized to insure risks from AXA Réassurance to AXA Corporate Solutions.

Montréal, September 1, 2000

AXA RÉASSURANCE
CLAIRE GARIÉPY
Chief Agent

[43-4-o]

AXA RÉASSURANCE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société AXA Réassurance demandera au surintendant des institutions financières, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de changer à AXA Corporate Solutions la dénomination sociale en vertu de laquelle elle est autorisée à offrir des assurances.

Montréal, le 1^{er} septembre 2000

AXA RÉASSURANCE
Le mandataire principal
CLAIRE GARIÉPY

[43-4-o]

THE BANK OF NOVA SCOTIA

LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby, pursuant to the provisions of sections 349 and 350 of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C., 1991, c. 45, that the Bank of Nova Scotia (the "Bank") has made an application to

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné que la Banque de Nouvelle-Écosse (la « Banque ») a présenté une demande au ministre des Finances, aux termes des articles 349 et 350 de la *Loi sur les*

the Minister of Finance for letters patent dissolving ScotiaLoan Company, and the Bank has received the approval of the minister of Finance in connection with such application pursuant to paragraph 350(4)(b) of the *Trust and Loan Companies Act*.

Toronto, October 24, 2000

THE BANK OF NOVA SCOTIA

[45-4-o]

sociétés de fiducie et de prêt, L.C. (1991), ch. 45, de lettres patentes de dissolution de la Société Prêts Scotia à laquelle le ministre a donné son approbation en vertu de l'alinéa 350(4)b) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Toronto, le 24 octobre 2000

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

[45-4-o]

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Bayerische Landesbank Girozentrale, a foreign bank with its head office in Munich, Germany, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 25, 2000.

Munich, October 24, 2000

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

[45-4-o]

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Bayerische Landesbank Girozentrale, une banque étrangère ayant son siège social à Munich, en Allemagne, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de cette succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne que s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 25 décembre 2000.

Munich, le 24 octobre 2000

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

[45-4-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 20, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum No. 1 of Lease of Equipment No. 1 dated as of October 2, 2000, between HSBC Bank Canada and Canadian National Railway Company.

October 23, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[45-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 20 octobre 2000 :

Premier résumé du premier contrat de location d'équipement en date du 2 octobre 2000 entre la HSBC Bank Canada et la Canadian National Railway Company.

Le 23 octobre 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[45-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 11, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Master Release of Trustee dated as of March 1, 2000, of First Union National Bank; and
2. Master Release of Trustee dated as of March 15, 2000, of First Union National Bank.

October 23, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[45-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 11 octobre 2000 :

1. Libération maître de fiduciaire en date du 1^{er} mars 2000 de la First Union National Bank;
2. Libération maître de fiduciaire en date du 15 mars 2000 de la First Union National Bank.

Le 23 octobre 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[45-1-o]

CAPITAL ONE BANK**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Capital One Bank, a foreign bank with its head office in Virginia, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 16, 2000.

CAPITAL ONE BANK

[43-4-o]

CLARICA LIFE INSURANCE COMPANY**METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY****TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 254(3) of the *Insurance Companies Act*, that Clarica Life Insurance Company ("Clarica") and Metropolitan Life Insurance Company ("MetLife") intend to make an application to the Minister of Finance, on or after December 5, 2000, for approval for Clarica to transfer, and MetLife to assume, certain group annuity contracts and group life, accident and health insurance policies which were previously assumed by Clarica, formerly The Mutual Life Assurance Company of Canada, from MetLife.

A copy of the proposed transfer and assumption agreement, together with a copy of a report on the agreement by an independent actuary, will be made available until December 5, 2000, for review by the shareholders and policyholders of MetLife and Clarica during regular business hours at the office of MetLife at 360 Albert Street, Suite 1750, Ottawa, Ontario K1R 7X7, and at the head office of Clarica at 227 King Street S, Waterloo, Ontario N2J 4C5.

November 4, 2000

CLARICA LIFE INSURANCE COMPANY
METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY

[45-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation, Government of the Northwest Territories, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry

CAPITAL ONE BANK**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Capital One Bank, une banque étrangère ayant son siège social en Virginie, aux États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 16 décembre 2000.

CAPITAL ONE BANK

[43-4-o]

CLARICA, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE**LA MÉTROPOLITAINE, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE****CONVENTION DE CESSIION ET DE PRISE EN CHARGE**

Avis est donné par les présentes, en vertu du paragraphe 254(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Clarica, compagnie d'assurance sur la vie (« Clarica ») et La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie (« MetLife ») entendent soumettre au ministre des Finances, le 5 décembre 2000 ou après cette date, une demande d'approbation de cession par Clarica et de prise en charge par MetLife de certains contrats collectifs de rentes et de certaines polices d'assurance-vie, d'assurance-accidents et d'assurance-maladie collectives autrefois pris en charge par Clarica, anciennement La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, de MetLife.

Une copie de la convention de cession et de prise en charge proposée ainsi qu'une copie du rapport sur la convention rédigé par un actuaire indépendant seront mises à la disposition des actionnaires et des titulaires de polices de MetLife et de Clarica jusqu'au 5 décembre 2000 aux fins d'étude pendant les heures normales de bureau de MetLife au 360, rue Albert, Bureau 1750, Ottawa (Ontario) K1R 7X7, et au siège social de Clarica au 227, rue King Sud, Waterloo (Ontario) N2J 4C5.

Le 4 novembre 2000

CLARICA, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE
LA MÉTROPOLITAINE, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE

[45-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des

District of the Northwest Territories, at Yellowknife, Northwest Territories, under deposit number 117,598, a description of the site and plans of the proposed permanent bridge installation over Ochre River at kilometre 722.4 of the Mackenzie Valley Winter Road (123°40'40" west longitude, 63°28'15" north latitude).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Yellowknife, October 27, 2000

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION,
GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

[45-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Department of Transportation, Government of the Northwest Territories, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Northwest Territories, at Yellowknife, Northwest Territories, under deposit number 117,599, a description of the site and plans of the proposed permanent bridge installation over the Whitesand Creek at kilometre 731.0 of the Mackenzie Valley Winter Road (Longitude 123°43'44" W, latitude 63°32'6" N).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Yellowknife, October 27, 2000

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION,
GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

[45-1-o]

DEUTSCHE BANK AG

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Deutsche Bank AG, a foreign bank with its head office in Frankfurt, Germany intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of

droits du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous le numéro de dépôt 117,598, une description de l'emplacement et les plans d'un pont permanent que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Ochre, à la borne kilométrique 722,4 du chemin d'hiver Mackenzie Valley (123°40'40" de longitude ouest et 63°28'15" de latitude nord).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Yellowknife, le 27 octobre 2000

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, GOUVERNEMENT
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

[45-1]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous le numéro de dépôt 117,599, une description de l'emplacement et les plans d'un pont permanent que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Whitesand, à la borne kilométrique 731,0 du chemin d'hiver Mackenzie Valley (123°43'44" de longitude O. et 63°32'6" de latitude N.).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Yellowknife, le 27 octobre 2000

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, GOUVERNEMENT
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

[45-1]

DEUTSCHE BANK AG

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Deutsche Bank AG, une banque étrangère ayant son siège social à Francfort (Allemagne), a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des

Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 11, 2000.

Germany, October 12, 2000

DEUTSCHE BANK AG

[43-4-o]

institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 décembre 2000.

Allemagne, le 12 octobre 2000

DEUTSCHE BANK AG

[43-4-o]

DRYDEN POWER TOBOGGAN CLUB

PLANS DEPOSITED

The Dryden Power Toboggan Club hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Dryden Power Toboggan Club has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at Kenora, Ontario, under deposit number 465, a description of the site and plans of a bridge over Anaway Creek, in the unsurveyed township of Breithaupt, District of Kenora.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Dryden, October 25, 2000

DRYDEN POWER TOBOGGAN CLUB

[45-1-o]

DRYDEN POWER TOBOGGAN CLUB

DÉPÔT DE PLANS

Le Dryden Power Toboggan Club donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Dryden Power Toboggan Club a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 465, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du ruisseau Anaway, dans le canton non levé de Breithaupt, district de Kenora.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Dryden, le 25 octobre 2000

DRYDEN POWER TOBOGGAN CLUB

[45-1]

MARTIN AUGER

PLANS DEPOSITED

Martin Auger hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Martin Auger has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Argenteuil, at 505 Béthanie Street, Lachute, Quebec, under deposit number 299927, a description of the site and plans of a slalom course and ski jump in Lake Louisa, at Wentworth, in front of Lot No. 45.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, 3rd Floor, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Laval, October 26, 2000

MARTIN AUGER

[45-1-o]

MARTIN AUGER

DÉPÔT DE PLANS

Martin Auger donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Martin Auger a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Argenteuil, situé au 505, rue Béthanie, Lachute (Québec), sous le numéro de dépôt 299927, une description de l'emplacement et les plans d'un parcours de slalom et d'un tremplin que l'on propose de construire dans le lac Louisa, à Wentworth, en face du lot n° 45.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, 3^e étage, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Laval, le 26 octobre 2000

MARTIN AUGER

[45-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (le ministère du Transport et de la Voirie de la Colombie-

to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, a description of the site and plans of the following:

Drawing No. 276-7, Land Registry Reference (file) No. PGP45943, of the existing Hanna Bridge located over the Pouce Coupé River, on Briar Ridge Road, near Pouce Coupe, British Columbia. The clearance is 2 metres above the 100-year flood level, with a 15-metre channel width;

Drawing No. 2472-15, Land Registry Reference (file) No. PGP45945, of the existing Pouce Coupe River Bridge located over the Pouce Coupé River, on the Dawson Creek-Spirit River Highway, east of Dawson Creek, British Columbia. The clearance is 3.5 metres above the 100-year flood level, with a 20-metre channel width;

Drawing No. 1009-3, Land Registry Reference (file) No. PGP45946, of the existing Landry Bridge located over the Pouce Coupé River, on Landry Road, northeast of Dawson Creek, British Columbia. The clearance is 1 metre above the 100-year flood level, with a 20-metre channel width; and

Drawing No. 2412-1, Land Registry Reference (file) No. PGP45949, of the existing Kiskatinaw River Bridge located over the Kiskatinaw River, on the Old Alaska Highway, north of Dawson Creek, British Columbia. The clearance is 14 metres above the 100-year flood level, with a 55-metre channel width.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Marine Navigable Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, October 10, 2000

HARRY LALI
Minister

[45-1-o]

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR SNOWMOBILE FEDERATION

PLANS DEPOSITED

The Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town office of the

Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), une description de l'emplacement et les plans des ouvrages suivants :

dessin n° 276-7, numéro de référence du cadastre (numéro de dossier) PGP45943, du pont Hanna actuellement situé au-dessus de la rivière Pouce Coupé, sur le chemin Briar Ridge, près de Pouce Coupe (Colombie-Britannique). La hauteur libre est de 2 mètres au-dessus du niveau des crues à récurrence de 100 ans, et la largeur du chenal est de 15 mètres;

dessin n° 2472-15, numéro de référence du cadastre (numéro de dossier) PGP45945, du pont Pouce Coupe River actuellement situé au-dessus de la rivière Pouce Coupé, sur la route Dawson Creek-Spirit River, à l'est de Dawson Creek (Colombie-Britannique). La hauteur libre est de 3,5 mètres au-dessus du niveau des crues à récurrence de 100 ans, et la largeur du chenal est de 20 mètres;

dessin n° 1009-3, numéro de référence du cadastre (numéro de dossier) PGP45946, du pont Landry actuellement situé au-dessus de la rivière Pouce Coupé, sur le chemin Landry, au nord-est de Dawson Creek (Colombie-Britannique). La hauteur libre est de 1 mètre au-dessus du niveau des crues à récurrence de 100 ans, et la largeur du chenal est de 20 mètres;

dessin n° 2412-1, numéro de référence du cadastre (numéro de dossier) PGP45949, du pont Kiskatinaw River actuellement situé au-dessus de la rivière Kiskatinaw, sur la route Old Alaska, au nord de Dawson Creek (Colombie-Britannique). La hauteur libre est de 14 mètres au-dessus du niveau des crues à récurrence de 100 ans, et la largeur du chenal est de 55 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Services à la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 10 octobre 2000

Le ministre
HARRY LALI

[45-1]

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR SNOWMOBILE FEDERATION

DÉPÔT DE PLANS

La Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et

Electoral District of the Strait of Belle Isle, at Raleigh, Newfoundland, a description of the site and plans of the proposed bridges over the Bartletts Brook and the Upper Brook, near Raleigh.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Deer Lake, October 17, 2000

WILLIAM P. G. WHEELER
Project Manager

[45-1-o]

au bureau municipal de la circonscription électorale de The Strait of Belle Isle, à Raleigh (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans des ponts que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Bartletts et du ruisseau Upper, près de Raleigh.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Deer Lake, le 17 octobre 2000

Le gestionnaire de projet
WILLIAM P. G. WHEELER

[45-1]

PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 576 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Pierce National Life Insurance Company ("Pierce") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for an order approving the change of the corporate name under which Pierce insures risks to the name Fortis Benefits Insurance Company and, in French, Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance.

October 11, 2000

PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGEMENT DE NOM

Avis est par les présentes donné, en vertu des dispositions de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, que la Pierce National Life Insurance Company (« Pierce ») a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières une demande d'ordonnance pour l'approbation du changement de dénomination sociale sous laquelle la Pierce assure les risques à Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance et, en anglais, Fortis Benefits Insurance Company.

Le 11 octobre 2000

PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending the Reportable Diseases Regulations	3414	Règlement modifiant le Règlement sur les maladies déclarables	3414
Canadian Transportation Agency		Office des transports du Canada	
Regulations Amending the Air Transportation Regulations	3419	Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens	3419
Regulations Amending the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations	3423	Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)	3423
National Energy Board		Office national de l'énergie	
Rules Amending the National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995	3426	Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995)	3426

Regulations Amending the Reportable Diseases Regulations

Statutory Authority

Health of Animals Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purpose of the *Health of Animals Act* (the Act) is to prevent the introduction of animal diseases into Canada and to control and eliminate diseases in Canada that either affect human health or could have a significant economic effect on the Canadian livestock industry, and to provide for the humane treatment of animals during transport.

These proposed Regulations amend the schedule known as the *Reportable Diseases Regulations* (the Regulations) made under section 2 of the *Health of Animals Act*. Subsections 5(1) and (2) of the *Health of Animals Act* require owners or others caring for animals, veterinarians and laboratories to report to a veterinary inspector of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) when one of the diseases is suspected. Making a disease reportable imposes prohibitions upon selling or moving animals or their products the producer knows are affected by the disease. CFIA reacts by taking action to either control (prevent the spread) or eradicate (eliminate from Canada) the disease based upon a program agreed to by all stakeholders.

It should be noted that the *Health of Animals Act* allows actions to be taken to control or eradicate an animal disease whether it is named as a reportable disease or not. However, naming a disease on the reportable list infers that the CFIA will take action once that disease is reported.

The list of reportable diseases has remained static for a number of years. One of the action items requested by industry at the 1997 Canadian Animal Health Consultative Committee Meeting was a review of the current list of reportable diseases. Some of the reasons given at the time were:

- a need to reflect current thinking and scientific progress;
- the list contained diseases for which there are no active regulatory control programs;
- the Office International des Epizooties (OIE), which is the world regulatory body for disease control in animals, requires member countries like Canada to have legislation to ensure diseases are reported;
- the current list omitted some OIE List A diseases;
- a changing disease status and requirements for reporting by country under the World Trade Organization (WTO) led to a

Règlement modifiant le Règlement sur les maladies déclarables

Fondement législatif

Loi sur la santé des animaux

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur la santé des animaux* (la Loi) a pour but de prévenir l'introduction de maladies animales sur le territoire canadien, de combattre et d'éliminer les maladies au Canada qui soit se répercutent sur la santé humaine, soit risquent d'avoir un effet économique désastreux sur l'industrie canadienne de l'élevage, ainsi que d'assurer le traitement sans cruauté des animaux durant leur transport.

Le règlement proposé modifie l'annexe intitulée *Règlement sur les maladies déclarables* (le Règlement) découlant de l'article 2 de la *Loi sur la santé des animaux*. Les paragraphes 5(1) et 5(2) de la *Loi sur la santé des animaux* obligent les propriétaires d'animaux ou toutes personnes qui s'en occupent, les vétérinaires et les laboratoires à signaler à un vétérinaire-inspecteur de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) la présence soupçonnée de toute maladie déclarable. Le fait de rendre une maladie déclarable impose des interdictions de vente et de transport pour les animaux ou leurs produits que le producteur sait être atteints par la maladie. La ACIA réagit en prenant des mesures pour soit combattre la maladie (en empêcher la propagation), soit l'éradiquer (l'éliminer du territoire canadien) au moyen d'un programme convenu par tous les intervenants.

Il est à noter que la *Loi sur la santé des animaux* autorise les interventions visant à combattre ou à éradiquer une maladie animale, qu'elle soit désignée ou non maladie déclarable. Toutefois, l'inscription d'une maladie sur la liste des maladies déclarables suppose que la ACIA prendra des mesures une fois que cette maladie sera signalée.

La liste des maladies déclarables n'a pas changé depuis des années. L'une des mesures réclamées par l'industrie à la réunion de 1997 du Comité consultatif canadien sur l'hygiène vétérinaire a été une révision de cette liste. Voici quelques-uns des arguments avancés à l'époque pour étayer cette demande :

- la nécessité de tenir compte des progrès scientifiques et des considérations actuelles;
- la liste comportait des maladies pour lesquelles il n'existait pas de programmes actifs de lutte réglementaires;
- l'Office International des Epizooties (OIE), qui est l'organisme mondial de réglementation de la lutte contre les maladies animales, exige de ses pays membres, comme le Canada, qu'ils se dotent de textes de loi garantissant la déclaration des maladies;
- la liste omettait certaines maladies figurant dans la liste A de l'OIE;

- need to expand the present list to include diseases reported for disease surveillance; and
- the OIE is reviewing its criteria for establishing its present disease list.

After consultation with the various stakeholders, it was agreed that the optimum solution was to update the reportable diseases list to include all diseases for which CFIA has agreed to a control or eradication program whether or not the diseases are present in Canada.

The remaining diseases will be included in separate “Notifiable Diseases” Regulations. These will include the diseases for which no program exists and for which information is being gathered primarily to meet Canada’s international obligation for surveillance of disease in livestock and other animals. Under the provisions of paragraph 64(1)(m) of the Act, the Governor in Council may make Regulations causing or requiring notice to be given of the appearance of any disease or toxic substance among animals. CFIA does not have any obligation or commitment to take action when told of diseases listed as notifiable.

A regulation is currently being prepared to be included in the *Health of Animals Regulations* which will satisfy the requirement for the “surveillance” diseases (notifiable) and only laboratories would be required to report them. Since this regulation has a different approval process, it will be republished separately.

The major changes proposed to the current list of reportable diseases are as follows:

1. Sheep scab and mange are removed from the list as there is now an effective, economical treatment available;
2. Swine vesicular exanthema is removed because it is not believed to be present in swine anywhere in the world;
3. Dourine and glanders are removed as they are not OIE list A diseases. They are unlikely to enter Canada since most countries with which Canada trades are free of these diseases;
4. The names of two avian diseases are changed to correspond to normal use: avian influenza is now referred to as highly pathogenic avian influenza and avian pneumoencephalitis (Newcastle disease) becomes simply Newcastle disease;
5. African horse sickness, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease, peste des petits ruminants, Rift Valley fever, sheep and goat pox and Venezuelan equine encephalomyelitis are added to the list. These are OIE List A diseases which were missing from the previous reportable list; and
6. Chronic wasting disease (CWD) in deer and elk is added to the list. CWD is a transmissible spongiform encephalopathy similar to but not the same as scrapie in sheep and bovine spongiform encephalopathy (BSE) in cattle. Because of its similarity to BSE, there has been concern in recent years about the need to control CWD. The World Health Organization has stated that all

- la modification d’un état sanitaire et la déclaration exigée par pays selon l’Organisation mondiale du commerce (OMC) ont conduit à la nécessité d’allonger la liste actuelle dans le but d’inclure des maladies devant faire l’objet d’une surveillance zoosanitaire;
- l’OIE est en train de réexaminer ses critères régissant l’établissement de sa liste actuelle de maladies.

Après consultation des divers intervenants, il a été décidé d’un commun accord que la solution optimale serait de mettre à jour la liste des maladies déclarables afin qu’elle englobe toutes les maladies pour lesquelles la ACIA a convenu d’un programme de lutte ou d’éradication, que ces maladies soient présentes ou non au Canada.

Les maladies qui restent seront incluses dans un règlement séparé sur les « maladies à notification obligatoire ». Il s’agira des maladies pour lesquelles il n’existe aucun programme et pour lesquelles on est en train de recueillir de l’information dans le but surtout de satisfaire à l’obligation contractée par le Canada dans des traités internationaux d’exercer une surveillance de certaines maladies chez le bétail et d’autres animaux. En vertu de l’alinéa 64(1)m) de la *Loi sur la santé des animaux*, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre des mesures visant à « faire donner avis de l’apparition d’une maladie ou d’une substance toxique chez les animaux, ou imposer une telle obligation ». Or, la ACIA n’a pas l’obligation de prendre des mesures lorsqu’on l’informe de la présence de maladies figurant dans la liste des maladies à notification obligatoire ni pris d’engagement en ce sens.

On est donc en train de préparer un texte réglementaire destiné à faire partie du *Règlement sur la santé des animaux*, qui satisferait à l’exigence de « surveiller » des maladies (à notification obligatoire), et seuls les laboratoires seraient tenus de les signaler. Comme ce règlement est assujéti à un processus d’approbation différent, il fera l’objet d’une publication préalable distincte.

Les principales modifications que l’on propose d’apporter à la liste actuelle des maladies déclarables sont les suivantes :

1. La gale et la gale psoroptique du mouton sont radiées de la liste puisqu’il existe maintenant un traitement efficace et économique contre ces maladies;
2. L’exanthème vésiculeux du porc est radié de la liste parce qu’il n’est pas présent chez les porcs, à ce que l’on sache, nulle part dans le monde;
3. La dourine (mal du coït) et la morve sont radiées également, car elles ne font pas partie des maladies de la liste A de l’OIE. Il est peu probable qu’elles s’introduisent au Canada puisque la plupart des pays avec lesquels nous commerçons en sont exempts;
4. Les noms de deux maladies aviaires sont modifiés pour correspondre à l’usage courant : la grippe aviaire est maintenant appelée influenza aviaire hautement pathogène et la pneumoencéphalie aviaire (maladie de Newcastle) devient simplement maladie de Newcastle;
5. Sont ajoutées à la liste : la peste équine, la péripneumonie contagieuse bovine, la dermatose nodulaire contagieuse, la peste des petits ruminants, la fièvre de la Vallée du Rift, la clavelée et la variole caprine ainsi que l’encéphalomyélite équine vénézuélienne. Il s’agit là de maladies de la liste A de l’OIE qui ne figuraient pas dans l’ancienne liste des maladies déclarables.
6. L’encéphalopathie des cervidés est ajoutée à la liste. Cette maladie est une encéphalopathie spongiforme transmissible semblable, mais non identique, à la tremblante affectant les moutons et à l’encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) frappant les bovins. À cause de sa similitude avec l’ESB, on a commencé à s’interroger ces dernières années sur la nécessité de la combattre.

countries in which CWD has occurred should implement surveillance and control measures. Discussions are currently being held to develop the contents of that CWD control or eradication program. Inclusion of CWD on the reportable list provides more effect surveillance and control, regardless of whether quarantine or slaughter approaches are selected.

Alternatives

Option 1 — Maintain the Current Regulations

This is not acceptable to the industry as a whole given the reasons stated above, nor would it allow Canada to meet its international treaty obligations under the WTO.

Option 2 — Enhance the Status Quo

The list of 32 CFIA reportable diseases is modified to remove diseases which are no longer a program concern and to add the OIE List A diseases not included in the current list. This option is not acceptable because it would not meet Canada's international obligations to collect statistics, on an annual basis, of diseases which are not felt to be as economically significant as List A diseases. Nor would it require the immediate notification of the emerging diseases which pose a significant risk to human or animal health and which might be subject to controls if they ever entered Canada.

Option 3 — Update Reportable Disease List and Develop Separate Regulations for the Surveillance Diseases — Preferred Option

This option updates the current reportable disease list to include all OIE List A diseases and the diseases for which there are existing disease control programs (described in this Regulatory Impact Analysis Statement). A list of "notifiable diseases" which will meet Canada's international obligations to report diseases of less economic significance will be prepublished separately since they have a different approval process. As mentioned, only laboratories would be required to report the notifiable diseases. This option would provide for maximum animal disease surveillance while not changing significantly the established reportable disease process with which stakeholders have become familiar.

Benefits and Costs

Benefits

This third option is the one recommended since it best addresses the diseases most important for disease control at this time and because it meets Canada's international treaty obligations. It will also stimulate a greater awareness of diseases considered important by industry, provincial groups and accredited, private veterinary practitioners and provincial, accredited and federal laboratories.

Costs

These proposed Regulations will not change the normal diagnostic and surveillance activities currently carried out by the provincial and federal laboratories. Most of the laboratory work for the diseases added to the reportable list will be absorbed by the CFIA laboratory system because the diseases are rarely reported. The direct cost of any training and publicity, to make those

L'Organisation mondiale de la santé a statué que tous les pays où elle sévissait devaient mettre en œuvre des mesures de surveillance et de lutte. Des discussions se déroulent actuellement dans le but de définir le contenu d'un tel programme pour l'encéphalopathie des cervidés. L'inclusion de cette maladie dans la liste des maladies déclarables assure une surveillance et une lutte plus efficaces, que l'on choisisse comme approche la mise en quarantaine ou l'abattage.

Solutions envisagées

Option 1 — Conserver la réglementation actuelle

Cette solution est inacceptable pour l'ensemble de l'industrie à cause des raisons susmentionnées. Elle ne permettrait pas non plus au Canada de respecter les obligations qu'il a contractées par des traités internationaux dans le cadre de l'OMC.

Option 2 — Améliorer le statu quo

La liste des 32 maladies déclarables de la ACIA est modifiée pour qu'en soient radiées les maladies qui ne nécessitent plus l'application d'un programme et pour qu'y soient ajoutées les maladies de la liste A de l'OIE qui y manquent. Cette option est inacceptable puisqu'elle ne permettrait pas au Canada de respecter son obligation internationale de recueillir chaque année des statistiques sur les maladies qui ne sont pas jugées aussi préoccupantes sur le plan économique que les maladies de la liste A. Cette option ne nécessiterait pas non plus le signalement immédiat des maladies nouvelles qui posent un danger appréciable pour la santé humaine ou animale et qui pourraient faire l'objet de mesures de lutte si elles réussissaient à s'introduire au Canada.

Option 3 — Mettre à jour la liste des maladies déclarables et préparer un règlement séparé pour les maladies à surveiller (option privilégiée)

Dans cette option, on met à jour la liste actuelle des maladies déclarables pour qu'elle englobe toutes les maladies de la liste A de l'OIE ainsi que les maladies pour lesquelles il existe des programmes de lutte décrits dans ce résumé de l'étude d'impact de la réglementation. Une liste des « maladies à notification obligatoire » qui répondra à l'obligation internationale du Canada de déclarer des maladies moins préoccupantes sur le plan économique fera l'objet d'une publication préalable distincte puisque cette modification est assujettie à un processus d'approbation différent. Comme il est mentionné, seuls les laboratoires seraient tenus de signaler les maladies à notification obligatoire. Cette option garantirait une surveillance maximale des maladies animales sans modifier de manière significative le processus établi pour les maladies déclarables auquel les intervenants se sont habitués.

Avantages et coûts

Avantages

La troisième option est celle qui est recommandée parce que c'est elle qui permet le mieux de prendre en compte les maladies nécessitant, pour le moment, le plus de mesures de lutte et qu'elle satisfait aux obligations contractées par le Canada dans les traités internationaux. Elle mettra aussi plus en relief les maladies jugées importantes par l'industrie, les groupes provinciaux, les vétérinaires de pratique privée accrédités ainsi que les laboratoires provinciaux et fédéraux accrédités.

Coûts

Le règlement proposé ne changera pas les activités normales de diagnostic et de surveillance réalisées actuellement par les laboratoires provinciaux et fédéraux. En effet, la majeure partie du travail de laboratoire sur les maladies déclarables ajoutées à la liste sera absorbée par le réseau de laboratoires de la ACIA, car ces maladies sont rarement déclarées. Les coûts directs de toute

responsible for reporting the diseases aware of the responsibility, would be fairly insignificant and is expected to be outweighed by the increased international confidence in our disease reporting system.

Based on Treasury Board's definition of "major" or "significant" regulatory amendments, this is not considered significant and, therefore, a full benefit-cost analysis is not warranted.

Consultation

Following an initial consultative meeting of key industry players in December 1997, a working group comprised of CFIA officers and industry representatives was formed to develop criteria to differentiate diseases into "reportable" and "notifiable" categories. All diseases were considered at first, allocated to the two categories of diseases, and a consultative document produced. This document was used for consultation with CFIA staff and provincial, industry, association and university representatives. Comments received from this cross-country consultation were used to redraft the consultative document. A presentation was then made to veterinarians attending the Regulatory Section of the Canadian Veterinary Medical Association Meeting in July 1999.

The working group reworked the document and regrouped the diseases into the present regulatory listing following a meeting with the Canadian Chicken Marketing Agency, the Canadian Turkey Marketing Agency and the Chicken Farmers of Canada. All groups were consulted at the Canadian Animal Health Consultative Committee Meeting in December 1999, and over 140 stakeholders were consulted by mail. The proposed list of reportable diseases was accepted by all stakeholders including the provincial governments and their laboratories.

Compliance and Enforcement

The proposed Regulations will not change the normal diagnostic and surveillance activities currently carried out by the provincial and federal agency laboratories. Failure to report a reportable disease is an offence under section 65 of the *Health of Animals Act* punishable on conviction by a fine not to exceed \$50,000 and could result in loss of any compensation for animals or things destroyed under the Act.

Contact

Director, Animal Health Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342, extension 4601 (Telephone), (613) 228-6631 (Facsimile).

formation et publicité, rendues nécessaires pour faire prendre conscience de cette responsabilité aux personnes chargées de déclarer les maladies, seront plutôt négligeables et seront compensés, prévoit-on, par la confiance accrue que notre système de déclaration des maladies inspirera aux autres pays.

D'après la définition que donne le Conseil du Trésor de modification réglementaire « majeure » et « significative », la modification dont il est question ici n'est pas jugée significative et ne justifie pas, par conséquent, une analyse complète du rapport avantages-coûts.

Consultations

Après une première réunion de consultation des principaux acteurs de l'industrie en décembre 1997, un groupe de travail formé de fonctionnaires de la ACIA et de représentants de l'industrie a été mis sur pied pour définir des critères de différenciation des maladies en deux catégories : déclarables et à notification obligatoire. Au début, toutes les maladies ont été examinées puis classées par catégorie, après quoi un document de travail a été produit. Ce document a servi à consulter le personnel de la ACIA ainsi que des représentants des administrations provinciales, de l'industrie, des associations concernées et des universités. Les commentaires issus de cette consultation pancanadienne ont servi à la rédaction d'une nouvelle version. On a ensuite présenté un exposé aux vétérinaires qui assistaient au volet sur la réglementation de la réunion de l'Association canadienne des médecins vétérinaires tenue en juillet 1999.

Le groupe de travail a remanié le document et regroupé les maladies dans les listes réglementaires actuelles après une réunion avec l'Office canadien de commercialisation du poulet, l'Office canadien de commercialisation du dindon et les Producteurs de poulets du Canada. Tous les groupements ont été consultés lors de la réunion du Comité consultatif canadien sur l'hygiène vétérinaire en décembre 1999, et l'on a sollicité par courrier l'opinion de plus de 140 intéressés. La liste proposée des maladies déclarables a été acceptée par tous les intervenants, y compris les gouvernements provinciaux et leurs laboratoires.

Respect et exécution

Le règlement proposé ne modifiera pas les activités normales de diagnostic et de surveillance réalisées actuellement par les laboratoires des organismes provinciaux et fédéraux. Quiconque omet de déclarer une maladie déclarable commet une infraction au regard de l'article 65 de la *Loi sur la santé des animaux* et est passible par procédure sommaire d'une amende maximale de 50 000 \$. De plus, cette infraction peut entraîner la perte de toute indemnisation pour la destruction d'animaux ou de choses prévues par la Loi.

Personne-ressource

Le Directeur, Division de la santé des animaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 4601 (téléphone), (613) 228-6631 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 2^a of the *Health of Animals Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Reportable Diseases Regulations*.

^a S.C. 1990, c. 21

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en vertu de l'article 2 de la *Loi sur la santé des animaux*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les maladies déclarables*, ci-après.

^a L.C. 1990, ch. 21

Any interested person may make representations concerning the proposed amendments within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Dr. Claude Lavigne, Animal Health and Production Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, 613-225-2342 ext. 4641 (Telephone), 613-228-6631 (Facsimile) and cite *Canada Gazette Part I* and the date of this notice.

LYLE VANCLIEF
Minister of Agriculture and Agri-Food

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet des modifications, dans les 30 jours suivants la date de publication du présent avis, au D^r Claude Lavigne, Division de la santé des animaux et de l'élevage, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 4641 (téléphone), (613) 228-6631 (télécopieur). Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I et la date de publication du présent avis.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,
LYLE VANCLIEF

REGULATIONS AMENDING THE REPORTABLE DISEASES REGULATIONS

AMENDMENT

1. The schedule to the *Reportable Diseases Regulations*¹ is replaced by the following:

SCHEDULE (Section 2)

REPORTABLE DISEASES

Item	Disease
1.	African horse sickness
2.	African swine fever
3.	anaplasmosis
4.	anthrax
5.	bluetongue
6.	bovine spongiform encephalopathy
7.	bovine tuberculosis (<i>M. bovis</i>)
8.	brucellosis
9.	chronic wasting disease of cervids
10.	contagious bovine pleuropneumonia
11.	contagious equine metritis
12.	cysticercosis
13.	equine infectious anaemia
14.	equine piroplasmiasis (<i>B. equi</i> and <i>B. caballi</i>)
15.	foot and mouth disease (FMD)
16.	fowl typhoid (<i>Salmonella gallinarum</i>)
17.	highly pathogenic avian influenza
18.	hog cholera (classical swine fever)
19.	lumpy skin disease
20.	Newcastle disease
21.	peste des petits ruminants
22.	pseudorabies (Aujeszky's disease)
23.	pullorum disease (<i>S. pullorum</i>)
24.	rabies
25.	Rift Valley fever
26.	rinderpest
27.	scrapie
28.	sheep and goat pox
29.	swine vesicular disease
30.	trichinellosis
31.	Venezuelan equine encephalomyelitis
32.	vesicular stomatitis

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[45-1-o]

¹ SOR/91-2

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MALADIES DÉCLARABLES

MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables*¹ est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE (article 2)

MALADIES DÉCLARABLES

Article	Maladie
1.	anaplasmose
2.	anémie infectieuse des équidés
3.	brucellose
4.	clavelée ou variole caprine
5.	cysticercose
6.	dermatose nodulaire contagieuse
7.	encéphalomyélite équine vénézuélienne
8.	encéphalopathie spongiforme bovine
9.	fièvre aphteuse
10.	fièvre catarrhale du mouton
11.	fièvre charbonneuse
12.	fièvre de la Vallée du Rift
13.	influenza aviaire hautement pathogène (peste aviaire)
14.	maladie d'Aujeszky
15.	maladie débilite chronique (MDC) des cervidés
16.	maladie de Newcastle
17.	maladie vésiculeuse du porc
18.	métrite contagieuse équine
19.	péritonite contagieuse bovine
20.	peste bovine
21.	peste des petits ruminants
22.	peste équine
23.	peste porcine africaine
24.	peste porcine classique
25.	piroplasmose équine (babésiose) (<i>B. equi</i> et <i>B. caballi</i>)
26.	pullorose (<i>S. pullorum</i>)
27.	rage
28.	stomatite vésiculeuse
29.	tremblante
30.	trichinellose
31.	tuberculose bovine (<i>M. bovis</i>)
32.	typhose aviaire (<i>Salmonella gallinarum</i>)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-o]

¹ DORS/91-2

Regulations Amending the Air Transportation Regulations

Statutory Authority

Canada Transportation Act

Sponsoring Agency

Canadian Transportation Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

On July 5, 2000, some of the provisions of the *Canada Transportation Act* (the Act) were modified and a number of new provisions were added. In order to implement these changes, the Canadian Transportation Agency (the Agency) proposes to amend the *Air Transportation Regulations* (the Regulations) in order to make the Regulations consistent with the amendments to the Act.

For example, a new subsection 64(1.1) has been added to the Act which requires air carriers to give 120 days notice before discontinuing year-round non-stop scheduled air services between two points in Canada where the proposed discontinuance of service will result in a significant reduction of weekly passenger-carrying capacity between those two points. Subsection 14(1) and Schedule III of the Regulations are therefore being amended to reflect this change to the Act.

Further, a new subparagraph 86(1)(h)(iii) has been added to the Act which gives the Agency the power to make certain regulations in respect of corrective measures to be taken and compensation to be paid should an air carrier fail to respect its tariff applicable to international air services. Those regulations are contained in section 113.1 of the Regulations.

In addition, section 107.1 has been added to the Regulations in order to prescribe the manner in which interest is to be calculated where the Agency orders a carrier to refund persons who were overcharged in accordance with paragraph 66(1)(c) of the Act.

Alternatives

Maintaining the status quo is undesirable in light of the modifications to the Act.

Benefits and Costs

The amendments are of a relatively routine nature in light of the modifications to the Act. Therefore, it is expected that the amendments will have no significant impact on the costs to air carriers or on Canadian society generally.

The environmental implications of this regulatory initiative have been considered and determined to be nil.

Consultation

Given the recent significant consultation as well as the publicity surrounding the recent amendments to the Act, additional informal and formal consultation is not considered warranted.

Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens

Fondement législatif

Loi sur les transports au Canada

Organisme responsable

Office des transports du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le 5 juillet 2000, certaines dispositions de la *Loi sur les transports au Canada* (la Loi) ont été modifiées et de nouvelles dispositions ont été ajoutées. Afin d'appliquer celles-ci, l'Office des transports du Canada (l'Office) propose de modifier le *Règlement sur les transports aériens* (le Règlement) afin de le concilier avec les changements apportés à la Loi.

Par exemple, le nouveau paragraphe 64(1.1) ajouté à la Loi oblige les transporteurs aériens à donner un avis de 120 jours avant d'interrompre un service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année entre deux points au Canada si l'interruption proposée a pour effet de réduire considérablement la capacité hebdomadaire de transport de passagers entre ces deux points. Des modifications au paragraphe 14(1) et à l'annexe III du Règlement sont donc apportés afin de refléter ce changement à la Loi.

Aussi, le nouveau sous-alinéa 86(1)(h)(iii) ajouté à la Loi confère à l'Office le pouvoir de prendre certains règlements concernant les mesures correctives visant les transporteurs aériens qui ne respectent pas leurs tarifs applicables aux services de transport aérien internationaux et la compensation qu'ils seraient tenus de verser. Une modification est donc apportée au Règlement par l'addition de l'article 113.1.

De plus, l'article 107.1 a été ajouté au Règlement et prévoit le mode de calcul des intérêts dans les cas où l'Office ordonne à un licencié, aux termes de l'alinéa 66(1)c) de la Loi, de rembourser aux personnes les sommes versées en trop.

Solutions envisagées

Le statu quo n'est pas souhaitable compte tenu des modifications apportées à la Loi.

Avantages et coûts

Il s'agit de modifications de nature administrative qui font suite aux modifications apportées à la Loi. Par conséquent, elles devraient avoir peu d'incidences pécuniaires sur les transporteurs aériens ou les Canadiens en général.

Les répercussions environnementales de cette initiative réglementaire ont été examinées et sont jugées sans importance.

Consultations

À la lumière des récentes consultations exhaustives ainsi que de la couverture médiatique entourant les récentes modifications à la Loi, il n'est pas jugé nécessaire de tenir d'autres consultations, ni formelles ni informelles.

Compliance and Enforcement

The Agency is conscious of the importance of effective enforcement and will ensure that the proposed amendments to the Regulations are complied with. In addition, the *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations* establish a scheme of penalties for non-compliance with the Regulations.

Contact

Shelley Appleby-Ostroff, Counsel, Legal Services Directorate, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9, (819) 953-0788 (Telephone), (819) 953-9269 (Facsimile), shelley.appleby_ostroff@cta-otc.x400.gc.ca, (Electronic mail) www.cta-otc.gc.ca (Internet Address).

Respect et exécution

L'Office est conscient de l'importance d'un bon contrôle d'application et veillera à faire respecter les modifications proposées au Règlement. En outre, le *Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)* établit un régime de sanctions en cas de non-conformité au Règlement.

Personne-ressource

Shelley Appleby-Ostroff, Avocate, Direction des services juridiques, Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9, (819) 953-0788 (téléphone), (819) 953-9269 (télécopieur), shelley.appleby_ostroff@cta-otc.x400.gc.ca, (courriel) www.cta-otc.gc.ca (adresse Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canadian Transportation Agency, pursuant to section 86^a of the *Canada Transportation Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Air Transportation Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Shelley Appleby-Ostroff, Counsel, Legal Services Directorate, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9. (Tel.: (819) 953-0788; Fax: (819) 953-9269; E-mail: shelley.appleby_ostroff@cta-otc.x400.gc.ca)

Hull, September 18, 2000

CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY
MARIE-PAULE SCOTT, Q.C.
Secretary

**REGULATIONS AMENDING THE AIR
TRANSPORTATION REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The heading before section 14 of the *Air Transportation Regulations*¹ is replaced by the following:

Reduction or Discontinuance of Domestic Services

2. (1) The portion of subsection 14(1)² of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

14. (1) For the purposes of subsection 64(1) of the Act, a licensee proposing to discontinue or to reduce the frequency of a domestic service to a point to less than one flight per week, where, as a result of the proposed discontinuance or reduction, there will be only one licensee or no licensee offering at least one flight per week to that point, shall give notice of the proposal

(a) to the Agency, to the Minister and to the minister responsible for transportation in the province or territory where the area to be affected is located, by sending them a notice in the form set out in Schedule III; and

^a S.C. 2000, c. 15, s. 8

^b S.C. 1996, c. 10

¹ SOR/88-58

² SOR/96-335

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que l'Office des transports du Canada, en vertu de l'article 86^a de la *Loi sur les transports au Canada*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Shelley Appleby-Ostroff, avocate, Direction des services juridiques, Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9. (tél. : (819) 953-0788; téléc. : (819) 953-9269; courriel : shelley.appleby_ostroff@cta-otc.x400.gc.ca)

Hull, le 18 septembre 2000

OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA
La secrétaire
MARIE-PAULE SCOTT, c.r.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS**

MODIFICATIONS

1. L'intertitre précédant l'article 14 du *Règlement sur les transports aériens*¹ est remplacé par ce qui suit :

Réduction ou interruption du service intérieur

2. (1) Le passage du paragraphe 14(1)² du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

14. (1) Pour l'application du paragraphe 64(1) de la Loi, le licencié qui se propose d'interrompre un service intérieur à un point ou d'en réduire la fréquence à moins d'un vol hebdomadaire est tenu, si cette mesure a pour effet qu'il y aura au plus un licencié offrant un service à une fréquence minimale d'un vol hebdomadaire, d'aviser :

a) l'Office, le ministre et le ministre responsable des transports de la province ou du territoire où est située la région qui serait touchée, selon la forme prévue à l'annexe III;

^a L.C. 2000, ch. 15, art. 8

^b L.C. 1996, ch. 10

¹ DORS/88-58

² DORS/96-335

(2) Subsection 14(2) of the Regulations is replaced by the following:

(1.1) For the purposes of subsection 64(1.1) of the Act, a licensee proposing to discontinue a year-round non-stop scheduled air service between two points in Canada, where the proposed discontinuance would result in a reduction, as compared to the week before the proposal is to take effect, of at least 50 percent of the weekly passenger-carrying capacity of all licensees operating year-round non-stop scheduled air services between those two points, shall give notice of the proposal to the persons, and in the manner, referred to in paragraphs (1)(a) and (b).

(2) The date of the notice referred to in paragraph (1)(b) shall be the same as the date on which the notice appears in the newspaper.

3. The Regulations are amended by adding the following after section 107:

Interest

107.1 Where the Agency, by order, directs an air carrier to refund specified amounts to persons that have been overcharged by the air carrier for fares or rates in respect of its air service pursuant to paragraph 66(1)(c) of the Act, the amount of the refunds shall bear interest from the date of payment of the fares or rates by those persons to the air carrier to the date of the Agency's order at the rate of interest charged by the Bank of Canada on short-term loans to financial institutions plus one and one-half percent.

4. The Regulations are amended by adding the following after section 113:

113.1 Where a licensee fails to apply the fares, rates, charges, terms or conditions of carriage applicable to the international service it offers that were set out in its tariffs, the Agency may

- (a) direct the licensee to take corrective measures that the Agency considers appropriate; and
- (b) direct the licensee to pay compensation for any expense incurred by a person adversely affected by the licensee's failure to apply the fares, rates, charges, terms or conditions of carriage applicable to the international service it offers that were set out in its tariffs.

5. Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE III
(Section 14)

PUBLIC NOTICE

DISCONTINUANCE OR REDUCTION OF
A DOMESTIC SERVICE

On this _____ day of _____, 20____, notice is hereby given that _____ (name and address of licensee) proposes to

- (a) discontinue its domestic service authorized by Licence No. _____ and provided at _____;
 - (b) discontinue its year-round non-stop scheduled air service authorized by Licence No. _____ between _____ and _____; or
 - (c) reduce the frequency of its domestic service authorized by Licence No. _____ and provided at _____ to less than one flight per week,
- commencing _____ days after the date of this notice.

(2) Le paragraphe 14(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Pour l'application du paragraphe 64(1.1) de la Loi, le licencié qui se propose d'interrompre un service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année entre deux points au Canada est tenu, si cette mesure aurait pour effet de réduire d'au moins cinquante pour cent la capacité hebdomadaire de transport de passagers, par rapport à celle de la semaine précédant son entrée en vigueur, de l'ensemble des licenciés offrant à longueur d'année des services aériens réguliers sans escale entre ces deux points, d'aviser les personnes visées aux alinéas (1)a) et b), selon les modalités qui y sont prévues.

(2) La date de l'avis visé à l'alinéa (1)b) est celle à laquelle l'avis paraît dans les journaux.

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 107, de ce qui suit :

Intérêts

107.1 Dans le cas où, en vertu de l'alinéa 66(1)c) de la Loi, l'Office enjoint, par ordonnance, à un transporteur aérien de rembourser des sommes à des personnes ayant versé des sommes en trop pour un service, le remboursement porte intérêt à compter de la date du paiement fait par ces personnes au transporteur jusqu'à la date de délivrance de l'ordonnance par l'Office, au taux demandé par la Banque du Canada aux institutions financières pour les prêts à court terme, majoré d'un et demi pour cent.

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 113, de ce qui suit :

113.1 Si un licencié n'applique pas les prix, taux, frais ou conditions de transport applicables au service international et figurant à son tarif, l'Office peut :

- a) lui enjoindre de prendre les mesures correctives qu'il estime indiquées;
- b) lui enjoindre d'indemniser les personnes lésées par la non-application de ces prix, taux, frais ou conditions de transport.

5. L'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE III
(article 14)

AVIS PUBLIC

INTERRUPTION OU RÉDUCTION
D'UN SERVICE INTÉRIEUR

Ce _____^e jour de _____ 20____, avis est donné que _____ (nom et adresse du licencié) se propose, à compter de _____ jours suivant la date du présent avis, de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) interrompre le service intérieur que la licence n° _____ l'autorise à assurer à _____;
- b) interrompre le service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année que la licence n° _____ l'autorise à assurer entre _____ et _____;
- c) ramener la fréquence du service intérieur que la licence n° _____ l'autorise à assurer à _____ à moins d'un vol hebdomadaire.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[45-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-o]

Regulations Amending the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations

Statutory Authority

Canada Transportation Act

Sponsoring Agency

Canadian Transportation Agency

Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)

Fondement législatif

Loi sur les transports au Canada

Organisme responsable

Office des transports du Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations* (DPRs) came into force on June 11, 1999. The DPRs list all provisions of the *Canada Transportation Act* (CTA) and its related regulations that may be subject to an administrative monetary penalty (AMP) and their maximum penalties. Following the promulgation of the DPRs, there has been a significant restructuring of the air industry. As part of that restructuring, some of the provisions of the CTA were modified and a number of new provisions were added on July 5, 2000. For example, sections 66 and 67 of the CTA have been modified substantially to expand the Canadian Transportation Agency's (the Agency) jurisdiction over passenger fares, cargo rates and terms and conditions of carriage applicable to air transportation within Canada. A new subsection 64(1.1) has also been added to the CTA which requires air carriers to give 120 days notice before discontinuing year-round non-stop scheduled air services between two points in Canada where the proposed discontinuance of service will result in a significant reduction of weekly passenger-carrying capacity between those two points.

Pursuant to section 177 of the CTA, the Agency may designate any provision of the CTA or any regulation, order or direction made pursuant to the CTA as a provision that may be subject to an AMP.

The Agency proposes to designate certain provisions of the amended CTA (including certain Agency orders made pursuant to the amended CTA), in order to encourage voluntary compliance with the new and amended provisions and permit the Agency to impose monetary penalties, not exceeding \$5,000 for an individual and \$25,000 for a corporation, for the contravention of any designated provision. It is also proposed to correct an oversight in the initial drafting of the DPRs by designating remedial orders made by the Agency in respect of undue obstacle determinations.

Alternatives

Maintaining the status quo is undesirable because some of the provisions of the CTA, which were designated under the DPRs have now been repealed and there are a number of new provisions of the CTA which were not previously designated under the DPRs.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les textes désignés* (Office des transports du Canada) [RTD] est entré en vigueur le 11 juin 1999. Le RTD établit quelles dispositions de la *Loi sur les transports au Canada* (LTC) et de ses règlements d'application peuvent être désignées et faire l'objet d'une sanction administrative pécuniaire (SAP) ainsi que les amendes maximales qui peuvent être imposées. Après la publication du RTD, l'industrie du transport aérien a connu une importante restructuration. Dans le cadre de cette restructuration, certaines dispositions de la LTC ont été modifiées, et de nouvelles dispositions ont été ajoutées le 5 juillet 2000. Par exemple, les articles 66 et 67 de la Loi ont été considérablement modifiés afin d'accroître la compétence de l'Office des transports du Canada (l'Office) sur les prix de transport des passagers, les taux de transport des marchandises et les conditions de transport applicables au transport aérien intérieur. Un nouveau paragraphe 64(1.1) a aussi été ajouté à la LTC en vertu duquel les transporteurs aériens sont tenus de fournir un préavis de 120 jours avant d'interrompre un service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année entre deux points au Canada si l'interruption aurait pour effet de réduire de manière importante la capacité hebdomadaire de transport de passagers entre ces deux points.

En vertu de l'article 177 de la LTC, l'Office peut désigner toute disposition de la LTC ou de ses textes d'application comme un texte dont la contravention peut faire l'objet d'une SAP.

L'Office propose de désigner certaines dispositions de la LTC modifiée (y compris certains arrêtés émis en vertu de celle-ci) afin d'encourager le respect volontaire des nouvelles dispositions et des dispositions modifiées et de lui permettre d'imposer des amendes ne dépassant pas 5 000 \$ dans le cas des personnes physiques, et 25 000 \$ dans le cas des personnes morales, pour la contravention d'un texte désigné. En outre, on projette également de rectifier une omission du libellé initial du RTD dans la mesure où l'on désignerait les ordonnances de l'Office exigeant la prise de mesures correctives dans les cas d'obstacles abusifs.

Solutions envisagées

Maintenir le statu quo n'est pas souhaitable parce que certaines dispositions de la LTC, désignées en vertu du RTD, ont été abrogées et qu'il y a un certain nombre de nouvelles dispositions qui n'étaient pas désignées auparavant en vertu du RTD.

*Benefits and Costs**Anticipated Impact*

It is expected that these amendments will have a relatively minor impact on Canadian society generally. The amendments are expected to motivate voluntary compliance and, by providing a sanction more proportionate and appropriate to the violation, assist in the enforcement of compliance with the new provisions of the CTA which will subsequently increase consumer protection and maintain the integrity of the regulatory framework.

Economic Costs and Benefits

The proposed amendments impose no additional regulatory burden and no additional costs on carriers or terminal operators except where they are not in compliance with the designated provisions of the CTA, in which case they would be subject to an AMP.

Monies collected from administrative monetary penalties will not benefit the Agency. All money collected will be deposited into the federal government's consolidated revenue fund. This fund is the general pool of all income of the federal government, such as tax, tariff, and licence fee income.

Consultation

Early notice of the DPRs, which came into force on June 11, 1999, was provided through the *1997 Federal Regulatory Plan*. Subsequently, on two occasions, requests for comments regarding the proposed Regulations and a proposed enforcement manual were distributed to approximately 2 000 interested parties. This informal consultation preceded pre-publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette Part I*, on March 27, 1999. The notice of pre-publication was also posted on the Agency's Web site and mailed to all licensees and other interested parties. As a consequence interested parties were fully apprised of the aims and objectives of the Regulations. The proposed amendments to the schedule of the DPRs are being made now to reflect the amendments made to the CTA. Given the significant recent consultation as well as the publicity surrounding the amendments to the CTA, additional informal and formal consultation is not considered warranted.

Compliance and Enforcement

A compliance strategy for these amendments to the schedule of the Regulations is not required since the Regulations establish a scheme of penalties for non-compliance with the CTA.

Contact

Dennis C. Rennick, Manager, Enforcement, Air and Accessible Transportation Branch, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9, (819) 953-9786 (Telephone), (819) 994-0289 (Facsimile), Dennis.Rennick@cta-otc.x400.gc.ca (Electronic mail).

*Avantages et coûts**Répercussions prévues*

Ces modifications devraient avoir très peu d'incidences sur les Canadiens et les Canadiennes en général. Elles devraient inciter à la conformité volontaire et aider à assurer le respect des nouvelles dispositions de la Loi du fait qu'elles permettront d'imposer des sanctions plus proportionnelles et appropriées en fonction de l'infraction. Ainsi, les consommateurs s'en trouveront d'autant plus protégés et l'on pourra assurer l'intégrité du cadre de réglementation.

Coûts économiques et avantages

Les modifications proposées n'ajoutent pas au fardeau réglementaire des transporteurs ou des exploitants de terminaux et n'entraînent aucun coût additionnel pour eux, sauf s'ils contreviennent aux dispositions désignées de la Loi. Dans ce cas, ils s'exposeront à une SAP.

Les SAP perçues ne profiteront pas à l'Office. Les sommes seront toutes versées au Trésor, soit le fonds général de toutes les sommes recueillies par le gouvernement fédéral, par exemple les taxes, les droits et les frais de licences.

Consultations

Le préavis concernant le RTD, entré en vigueur le 11 juin 1999, a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*. Par la suite, à deux reprises, l'Office a sollicité les commentaires de plus de 2 000 parties intéressées sur le projet de règlement et sur un manuel d'application proposé. Cette consultation informelle a précédé la publication préalable du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 27 mars 1999. Outre l'avis de publication préalable affiché sur le site Web de l'Office, tous les licenciés et toutes les parties intéressées ont été avisés par courrier. Les parties intéressées ont ainsi été bien informées des buts et objectifs du Règlement. Les modifications proposées à l'annexe du RTD visent à refléter les modifications apportées à la LTC. Compte tenu des nombreuses consultations récentes ainsi que de la publicité entourant les modifications à la LTC, on estime qu'il n'est pas justifié de procéder à d'autres consultations formelles et informelles.

Respect et exécution

Une stratégie visant à assurer le respect des modifications à l'annexe du Règlement n'est pas requise puisque le Règlement établit un programme de sanctions en cas de non-conformité avec la LTC.

Personne-ressource

Dennis C. Rennick, Gestionnaire, Contrôle de l'application, Direction générale du transport aérien et des transports accessibles, Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9, (819) 953-9786 (téléphone), (819) 994-0289 (télécopieur), Dennis.Rennick@cta-otc.x400.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canadian Transportation Agency, pursuant to section 177 of the *Canada Transportation Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations*.

^a S.C. 1996, c. 10

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que l'Office des transports du Canada, en vertu de l'article 177 de la *Loi sur les transports au Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*, ci-après.

^a L.C. 1996, ch. 10

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dennis C. Rennick, Manager, Enforcement, Air and Accessible Transportation Branch, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9. (Tel.: (819) 953-9786; Fax: (819) 994-0289; E-mail: Dennis.Rennick@cta-otc.x400.gc.ca)

Hull, September 26, 2000

CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY
MARIE-PAULE SCOTT, Q.C.
Secretary

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN
TRANSPORTATION AGENCY DESIGNATED
PROVISIONS REGULATIONS**

AMENDMENT

1. Items 1 to 14 of the schedule to the *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations*¹ are replaced by the following:

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Column 3 Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)
1.	Section 57	25,000	5,000
2.	Section 59	25,000	5,000
2.1	Subsection 64(1)	10,000	2,000
2.2	Subsection 64(1.1)	10,000	2,000
3.	Subsection 64(2)	25,000	5,000
3.1	Paragraph 66(1)(a)	25,000	5,000
3.2	Paragraph 66(1)(b)	25,000	5,000
3.3	Paragraph 66(1)(c)	25,000	5,000
3.4	Subsection 66(2)	25,000	5,000
3.5	Paragraph 66(7)(a)	10,000	2,000
3.6	Paragraph 66(7)(b)	10,000	2,000
3.7	Subsection 66(8)	25,000	5,000
4.	Paragraph 67(1)(a)	10,000	2,000
5.	Paragraph 67(1)(c)	5,000	1,000
6.	Subsection 67(2)	5,000	1,000
7.	Subsection 67(3)	10,000	2,000
8.	Subsection 67(4)	5,000	1,000
8.1	Paragraph 67.1(a)	25,000	5,000
8.2	Paragraph 67.1(b)	25,000	5,000
8.3	Paragraph 67.1(c)	25,000	5,000
8.4	Subsection 67.2(2)	25,000	5,000
9.	Subsection 68(2)	25,000	5,000
9.1	Subsection 68(3)	10,000	2,000
10.	Subsection 71(2)	25,000	5,000
11.	Subsection 74(2)	25,000	5,000
12.	Section 82	25,000	5,000
13.	Section 83	10,000	2,000
13.1	Subsection 172(3)	25,000	5,000
14.	Subsection 178(5)	5,000	1,000

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[45-1-o]

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Dennis C. Rennick, gestionnaire, Application de la loi, Direction générale du transport aérien et des transports accessibles, Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9. (tél. : (819) 953-9786; téléc. : (819) 994-0289; courriel : Dennis.Rennick@cta-otc.x400.gc.ca).

Hull, le 26 septembre 2000

OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA
La secrétaire
MARIE-PAULE SCOTT, c.r.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES TEXTES DÉSIGNÉS (OFFICE DES
TRANSPORTS DU CANADA)**

MODIFICATION

1. Les articles 1 à 14 de l'annexe du *Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*¹ sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Texte désigné	Colonne 2 Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Colonne 3 Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
1.	Article 57	25 000	5 000
2.	Article 59	25 000	5 000
2.1	Paragraphe 64(1)	10 000	2 000
2.2	Paragraphe 64(1.1)	10 000	2 000
3.	Paragraphe 64(2)	25 000	5 000
3.1	Alinéa 66(1)a)	25 000	5 000
3.2	Alinéa 66(1)b)	25 000	5 000
3.3	Alinéa 66(1)c)	25 000	5 000
3.4	Paragraphe 66(2)	25 000	5 000
3.5	Alinéa 66(7)a)	10 000	2 000
3.6	Alinéa 66(7)b)	10 000	2 000
3.7	Paragraphe 66(8)	25 000	5 000
4.	Alinéa 67(1)a)	10 000	2 000
5.	Alinéa 67(1)c)	5 000	1 000
6.	Paragraphe 67(2)	5 000	1 000
7.	Paragraphe 67(3)	10 000	2 000
8.	Paragraphe 67(4)	5 000	1 000
8.1	Alinéa 67.1a)	25 000	5 000
8.2	Alinéa 67.1b)	25 000	5 000
8.3	Alinéa 67.1c)	25 000	5 000
8.4	Paragraphe 67.2(2)	25 000	5 000
9.	Paragraphe 68(2)	25 000	5 000
9.1	Paragraphe 68(3)	10 000	2 000
10.	Paragraphe 71(2)	25 000	5 000
11.	Paragraphe 74(2)	25 000	5 000
12.	Article 82	25 000	5 000
13.	Article 83	10 000	2 000
13.1	Paragraphe 172(3)	25 000	5 000
14.	Paragraphe 178(5)	5 000	1 000

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-o]

¹ SOR/99-244

¹ DORS/99-244

Rules Amending the National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995

Statutory Authority

National Energy Board Act

Sponsoring Agency

National Energy Board

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Pursuant to section 8 of the *National Energy Board Act* (“the Act”), the National Energy Board (“the Board”) may make rules governing the practice and procedure of the Board in dealing with matters brought before it on application or complaint.

The Board has amended the *National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995* (“the Rules”) to reflect recent experience with applications for a right of entry under section 104 of the Act. Section 104 provides the mechanism by which a pipeline company can obtain a legal interest in property against the wishes of a landowner in order to construct a pipeline. The recent experience of the Board has disclosed certain irregularities and anomalies between the Rules and the Act, as well as the common law.

The main problem in the relationship between the Rules and the Act is a conflict concerning the timing of the filing of a right of entry application. The Act requires that applications be submitted to the Board 30 to 60 days after a notice of the application is served upon a landowner, while the Rules stipulate that a pipeline company should submit its application to the Board forthwith after service of the notice upon a landowner.

A conflict appears between the Rules and the common law in that there is no provision of the Rules which requires the Applicant to serve the application for a right of entry order upon a landowner. Currently, only a notice is required to be served on a landowner by the Rules. It is considered by the Board that an affected landowner should receive a copy of all of the material submitted by a pipeline company to the Board. The absence of such a procedure may offend the common law principles of natural justice and procedural fairness.

Other deficiencies in the Rules which have been identified include the following:

- At present, a pipeline company is only obligated to provide the Board with proof that the notice was served on the landowner, rather than proof that the complete application was served by the company;
- There are no time limits for the filing of objections by the landowner to the application of the company;
- There are no time limits for the filing of a reply by the company to the objections of the landowner; and

Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995)

Fondement législatif

Loi sur l'Office national de l'énergie

Organisme responsable

Office national de l'énergie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'article 8 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi ») autorise l'Office national de l'énergie (l'« Office ») à établir des règles concernant les pratiques et les procédures qui doivent présider à l'examen des questions dont il est saisi dans le cadre d'une demande ou d'une plainte.

L'Office a modifié les *Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995)* [les « Règles »] pour tenir compte de situations survenues récemment lors du traitement de demandes de droit d'accès présentées aux termes de l'article 104 de la Loi. Cet article prévoit le mécanisme par lequel une compagnie pipelinière peut obtenir un intérêt légal dans une propriété, contre le gré du propriétaire foncier, en vue de construire un pipeline. Ces situations ont mis en lumière certaines anomalies et des incohérences entre les Règles et la Loi, ainsi que la common law.

Des dispositions contradictoires concernant le délai de dépôt d'une demande d'ordonnance de droit d'accès constituent le principal problème pour ce qui est de la concordance des Règles et de la Loi. Selon la Loi, les demandes doivent être déposées auprès de l'Office dans les 30 à 60 jours suivant la signification de l'avis de la demande au propriétaire foncier; les Règles prescrivent, quant à elles, qu'une compagnie pipelinière doit soumettre sa demande à l'Office aussitôt après avoir signifié l'avis au propriétaire foncier.

Il y a également conflit entre les Règles et la common law en ce sens qu'aucune disposition des Règles n'exige que le demandeur signifie la demande d'ordonnance de droit d'accès au propriétaire des terrains en question. Selon la version actuelle des Règles, seul l'avis doit être signifié au propriétaire foncier. L'Office estime que le propriétaire touché devrait recevoir copie de toute la documentation que la compagnie pipelinière lui soumet. Le défaut d'une telle procédure pourrait choquer les principes de justice naturelle et d'équité procédurale sur lesquels se fonde la common law.

Voici d'autres lacunes que nous avons relevées dans les Règles :

- À l'heure actuelle, la compagnie pipelinière est tenue de fournir à l'Office seulement une preuve qu'elle a signifié l'avis au propriétaire foncier, plutôt qu'une preuve qu'elle lui a signifié la demande intégrale;
- Aucun délai n'est fixé pour le dépôt des observations écrites du propriétaire foncier concernant la demande de la compagnie;

— There is a requirement for a landowner to send their objection to the company by registered mail, which serves no useful purpose and may operate as a potential barrier to participation in the Board's process by a landowner.

The Board has proposed the following amendments to correct the legal problems identified with the existing Rules:

- Removal of the word "forthwith" in section 55, and its replacement by a direction to pipeline companies requiring them to file their applications for a right of entry order not less than 30 days, and not more than 60 days, following the service by the company of a notice on the landowner;
- Insertion of a requirement that the right of entry application be served on the landowner, including all of the material associated with the application. This amendment will honour the common law obligation of the Board to ensure that persons affected by an application have full knowledge of that application;
- Insertion of a requirement that the pipeline company provide proof that the entire right of entry application was served on the landowner. This provision will provide assurance to the Board that a landowner is aware of applications that are contrary to the landowner's interests;
- Insertion of a requirement that landowners must file their objections to the right of entry application within ten days after the date that the application is served on them. This provision provides the landowner with an opportunity to respond fully to the notice and to the application, while maintaining reasonable process efficiency, since landowners will have a cumulative total of 40 days following the service of a notice upon them by a pipeline company to express a view to the Board about the acquisition by a company of an interest in their lands;
- Insertion of a requirement that a pipeline company must file its reply to the landowner's objection within seven days after the date that the objection is served on the company by the landowner, and that the company must serve a copy of its reply on the landowner; and
- A minor amendment removing the obligation of a landowner to serve their objection by registered mail.

Alternatives

No other alternatives were considered. The amendments are required to bring the Rules into congruency with established legal principles concerning natural justice and procedural fairness.

Benefits and Costs

One consequence of these amendments may be to extend the processing of right of entry applications by approximately ten days. However, the current system is procedurally weak and may therefore be open to attack on legal grounds. The potential advantage of the slightly quicker processing cycle which now exists is outweighed by the possibility that a right of entry application could be successfully impugned, leading to much greater process delays.

There will be no impact on the resources of the Board devoted to these matters.

These amendments have no impact on the year 2000 computer issue.

— Aucun délai n'est fixé pour le dépôt de la réponse de la compagnie aux observations écrites du propriétaire foncier;

— Le propriétaire foncier doit faire parvenir ses observations écrites à la compagnie par courrier recommandé, exigence qui n'a pas de raison d'être et qui pourrait ériger une barrière à la participation du propriétaire foncier aux processus de l'Office.

L'Office a proposé les modifications suivantes pour rectifier les problèmes d'ordre juridique relevés dans la version actuelle des Règles :

- À l'article 55, supprimer le mot « aussitôt » et le remplacer par une directive portant que la compagnie doit déposer sa demande d'ordonnance de droit d'accès au moins 30 jours et au plus 60 jours après avoir signifié l'avis au propriétaire foncier.
- Énoncer comme exigence que la demande de droit d'accès doit être signifiée au propriétaire foncier, y compris toute la documentation s'y rapportant. Cette modification permettra de respecter l'obligation qu'a l'Office d'assurer que les personnes touchées par une demande sont pleinement au courant de celle-ci.
- Énoncer comme exigence que la compagnie pipelinière doit fournir une preuve que la demande intégrale de droit d'accès a été signifiée au propriétaire foncier. Cette disposition fournira à l'Office une garantie que le propriétaire foncier est au courant d'une demande qui va à l'encontre de ses propres intérêts.
- Énoncer comme exigence que le propriétaire foncier doit déposer ses observations écrites au sujet de la demande de droit d'accès dans les dix jours suivant la date à laquelle la demande lui est signifiée. Cette disposition donne au propriétaire foncier l'occasion de répondre complètement à l'avis et à la demande, tout en préservant l'efficacité du processus, étant donné que le propriétaire foncier disposera d'un total de 40 jours après la signification d'un avis par la compagnie pipelinière pour exprimer ses vues à l'Office au sujet de l'acquisition d'un intérêt dans son terrain par la compagnie en question.
- Énoncer comme exigence qu'une compagnie pipelinière doit déposer sa réponse aux observations écrites du propriétaire foncier dans les sept jours suivant la date où le propriétaire a signifié ses observations à la compagnie et que la compagnie doit signifier au propriétaire foncier une copie de sa réponse.
- Une modification mineure qui supprime l'obligation pour le propriétaire foncier de signifier ses observations écrites par courrier recommandé.

Solutions envisagées

Aucune solution de rechange n'a été envisagée. Les modifications sont requises pour accorder les règles avec les principes juridiques établis de justice naturelle et d'équité procédurale.

Avantages et coûts

Ces modifications pourraient avoir pour conséquence de prolonger d'environ dix jours le délai de traitement des demandes de droit d'entrée. Toutefois, le système actuel pêche sur le plan des procédures et pourrait donc prêter à critique pour des motifs juridiques. L'avantage potentiel d'avoir un cycle de traitement légèrement plus rapide, comme c'est le cas actuellement, pèse peu dans la balance par rapport au risque qu'une demande de droit d'accès puisse être attaquée avec succès, entraînant ainsi des retards beaucoup plus considérables.

Il n'y aura aucune incidence sur les ressources de l'Office qui sont consacrées à ces questions.

Ces modifications n'auront aucune incidence dans le dossier du bogue de l'an 2000.

Consultation

As noted above, the amendments are required to correct legal deficiencies and anomalies in the current version of the Rules. The proposed changes will be published in the *Canada Gazette*, Part I, and given wide distribution by the Board through its Internet Web site and *Regulatory Agenda* publication. Any comments from the public will be considered by the Board prior to taking any steps to promulgate the amendment to the Rules.

Compliance and Enforcement

Compliance and enforcement is conducted by the Board through quasi-judicial processes. No additional resources will be required for compliance and enforcement of these amendments.

Contact

Mr. Peter W. Noonan, Legal Services Unit, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 299-3552 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

Consultations

Ainsi que nous l'avons mentionné ci-dessus, les modifications sont nécessaires pour rectifier des lacunes et des anomalies sur le plan juridique dans la version courante des Règles. L'Office publiera les changements proposés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et en assurera une large distribution grâce à son site Internet et à sa publication *Activités de réglementation*. L'Office tiendra compte de tout commentaire reçu du public avant de prendre des mesures pour faire promulguer les modifications proposées aux Règles.

Respect et exécution

L'Office vérifie la conformité à ses règles et leur mise en application au moyen de processus quasi judiciaires. Des ressources supplémentaires ne seront pas requises pour assurer la conformité aux modifications et leur mise en application.

Personne-ressource

Monsieur Peter W. Noonan, Contentieux, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 299-3552 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the National Energy Board, pursuant to paragraph 8(b) of the *National Energy Board Act*, proposes to make the annexed *Rules Amending the National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Rules within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michel L. Mantha, Secretary of the National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta, T2P 0X8, E-mail: mmantha@neb.gc.ca.

Calgary, October 19, 2000

MICHEL L. MANTHA
Secretary

**RULES AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD
RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, 1995**

AMENDMENTS

1. Sections 55 and 56 of the *National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995*¹ are replaced by the following:

55. (1) To apply for a right of entry order under section 104 of the Act, a company shall, after serving the owner of the lands with the notice described in subsection 104(2) of the Act, file an application with the Board not less than 30 days and not more than 60 days after the date of service of the notice on the owner.

(2) The application must be served on the owner of the lands on the same day that the application is filed with the Board.

¹ SOR/95-208

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que l'Office national de l'énergie, en vertu de l'alinéa 8b) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, se propose d'établir les *Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter à l'Office national de l'énergie leurs observations au sujet du projet de règles dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Michel L. Mantha, secrétaire de l'Office national de l'énergie, 444, 7^e Avenue sud-ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8. (courriel : mmantha@neb.gc.ca)

Calgary, le 19 octobre 2000

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PRATIQUE ET
DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL
DE L'ÉNERGIE (1995)**

MODIFICATIONS

1. Les articles 55 et 56 des *Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995)*¹ sont remplacés par ce qui suit :

55. (1) Pour obtenir l'ordonnance relative au droit d'accès visée à l'article 104 de la Loi, la compagnie doit, au moins trente jours et au plus soixante jours après avoir signifié au propriétaire des terrains l'avis prévu au paragraphe 104(2) de la Loi, déposer une demande auprès de l'Office.

(2) La demande d'ordonnance doit être signifiée au propriétaire des terrains le jour même où elle est déposée auprès de l'Office.

¹ DORS/95-208

- (3) The application must contain
- (a) a copy of the notice described in subsection 104(2) of the Act;
- (b) evidence that the notice has been served on the owner of the lands
- (i) not less than 30 days and not more than 60 days prior to filing the application with the Board, and
- (ii) in accordance with subsection 8(8) or in any manner ordered by the Board under the *National Energy Board Substituted Service Regulations*;
- (c) a schedule that is proposed to be made part of the order sought and that contains, in a form suitable for depositing, registering, recording or filing against lands in the land registry or land titles office in which land transactions affecting those lands may be deposited, registered, recorded or filed, a description of
- (i) the lands in respect of which the order is sought,
- (ii) the rights, titles or interests applied for in respect of the lands, and
- (iii) any rights, obligations, restrictions or terms and conditions that are proposed to attach
- (A) to the rights, titles or interests applied for in respect of the lands,
- (B) to any remaining interest or interests, or
- (C) to any adjacent lands of the owner;
- (d) a current abstract of title to the lands, a certified copy of the certificate of title to the lands or a certified statement of rights registered in the land registers for the lands;
- (e) a copy of section 56; and
- (f) evidence that the application, including the information set out in paragraphs (a) to (e), has been served on the owner of the lands.

Written Objection

56. (1) An owner of lands for which a right of entry order is sought who wishes to object to the application shall file the objection with the Board no later than ten days after the date that the application is served on the owner by the company.

(2) Where an owner of lands files an objection in accordance with subsection (1), the owner shall, on the same day that the objection is filed with the Board, serve the objection on the company at the address shown in the notice served on the owner by the company.

(3) A company that receives an objection under subsection (2) shall file with the Board a reply to the objection, or a statement that it does not wish to respond to the objection, within seven days after the date that the objection is served on the company by the owner of the lands.

(4) Where a company files a reply to an objection, the company shall serve the reply on the owner of the lands on the same day that the reply is filed with the Board.

2. The schedule to the Rules is amended by replacing the reference to “19” wherever it occurs with a reference to “20”.

COMING INTO FORCE

3. These Rules come in force on the day on which they are registered.

(3) La demande d'ordonnance comprend les éléments suivants :

- a) une copie de l'avis prévu au paragraphe 104(2) de la Loi;
- b) la preuve que l'avis a été signifié au propriétaire des terrains :

(i) au moins trente jours et au plus soixante jours avant le dépôt de la demande,

(ii) de la manière prévue au paragraphe 8(8) ou selon le mode ordonné par l'Office aux termes du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la signification*;

c) l'annexe qui ferait partie de l'ordonnance demandée et qui comporte, en la forme qui convient pour l'enregistrement ou le dépôt, selon le cas, au bureau de la publicité des droits ou au bureau d'enregistrement foncier du lieu visé, une description :

(i) des terrains visés par la demande d'ordonnance,

(ii) des droits, titre ou intérêts demandés à l'égard des terrains,

(iii) des droits, obligations, restrictions ou conditions auxquels il est proposé d'assujettir, selon le cas :

(A) les droits, titres ou intérêts demandés à l'égard des terrains,

(B) les intérêts dont le propriétaire demeure titulaire

(C) les terrains adjacents appartenant au propriétaire;

d) un résumé à jour des titres de propriété des terrains, une copie certifiée du certificat de propriété de ceux-ci ou un état certifié des droits inscrits sur les registres fonciers;

e) une copie de l'article 56;

f) la preuve que la demande d'ordonnance, y compris les renseignements mentionnés aux alinéas a) à e), a été signifiée au propriétaire des terrains.

Observations écrites

56. (1) Le propriétaire des terrains visés par une ordonnance relative au droit d'accès qui souhaite formuler des observations écrites au sujet de la demande dépose ses observations auprès de l'Office au plus tard le dixième jour suivant la date à laquelle la compagnie lui a signifié la demande.

(2) Le propriétaire de terrains qui dépose des observations conformément au paragraphe (1) doit signifier ses observations à la compagnie, à l'adresse indiquée dans l'avis qui lui a été signifié par celle-ci, le jour même où il dépose ses observations auprès de l'Office.

(3) Dans les sept jours suivant la date à laquelle le propriétaire des terrains lui a signifié ses observations, la compagnie dépose auprès de l'Office une réponse aux observations ou une déclaration portant qu'elle ne souhaite pas y répondre.

(4) Si elle dépose une réponse, elle la signifie au propriétaire des terrains le jour même où elle la dépose auprès de l'Office.

2. Aux premier et deuxième paragraphes de l'annexe des mêmes règles, « 19 » est remplacé par « 20 ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

INDEX

No. 45 — November 4, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Stainless steel round bar — Finding 3400
Woven 100 percent polyester fabric 3400

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3401
Decisions
2000-413 to 2000-420 3401
Public notices
2000-146 3403
2000-147 3403

Public Service Commission

- Public Service Employment Act
Leave of absence granted 3404

Yukon Territory Water Board

- Yukon Waters Act
Public hearing 3405

GOVERNMENT NOTICES**Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

- Agricultural Products Marketing Act
Order Amending the Ontario Hog Charges
(Interprovincial and Export) Order 3380

Finance, Dept. of

- Statements
Bank of Canada, balance sheet as at October 11, 2000 3395
Bank of Canada, balance sheet as at October 18, 2000 3397

Industry, Dept. of

- Appointments 3380
Boards of Trade Act
Chambre de commerce de Cookshire 3383
Canada Corporations Act
Application for surrender of charter 3383
Letters patent 3383
Supplementary letters patent 3385
Supplementary letters patent — Name change 3386

Justice, Dept. of

- Extradition Act
Treaty between the Government of Canada and the
Government of the Republic of Austria on extradition. 3386

MISCELLANEOUS NOTICES

- ACF Industries, Incorporated, document deposited 3406
*Associates Insurance Company, release of assets 3406
Auger, Martin, slalom course and ski jump in Lake Louisa,
Que. 3410
*AXA Réassurance, change of name 3406

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

- Bank of Nova Scotia (The), letters patent of dissolution 3406
Bayerische Landesbank Girozentrale, application to
establish a foreign bank branch 3407
British Columbia, Ministry of Transportation and
Highways of, bridges over Pouce Coupé River and
bridge over Kiskatinaw River, B.C. 3410
Canadian National Railway Company, documents
deposited 3407
*Capital One Bank, application to establish a foreign bank
branch 3408
Clarica Life Insurance Company and Metropolitan Life
Insurance Company, transfer and assumption agreement . 3408
*Deutsche Bank AG, application to establish a foreign
bank branch 3409
Dryden Power Toboggan Club, bridge over Anaway Creek,
Ont. 3410
Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation,
bridges over the Bartletts Brook and the Upper Brook,
Nfld. 3411
Northwest Territories, Government of the, Department of
Transportation, bridge over Whitesand Creek, N.W.T. 3409
Northwest Territories, Government of the, Department of
Transportation, bridge over Ochre River, N.W.T. 3408
*Pierce National Life Insurance Company, change of name 3412

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

- Canada Elections Act
Determination of number of electors (*Published as Extra
No. 9, on Friday, October 27, 2000*) 3399

Senate

- Royal Assent
Bills assented to 3399

PROPOSED REGULATIONS**Canadian Food Inspection Agency**

- Health of Animals Act
Regulations Amending the Reportable Diseases
Regulations 3414

Canadian Transportation Agency

- Canada Transportation Act
Regulations Amending the Air Transportation
Regulations 3419
Regulations Amending the Canadian Transportation
Agency Designated Provisions Regulations 3423

National Energy Board

- National Energy Board Act
Rules Amending the National Energy Board Rules of
Practice and Procedure, 1995 3426

INDEX

N° 45 — Le 4 novembre 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Industries, Incorporated, dépôt de document	3406
*Associates Insurance Company, libération d'actif.....	3406
Auger, Martin, parcours de slalom et tremplin dans le lac Louisa (Qué.)	3410
*AXA Réassurance, changement de dénomination sociale..	3406
Banque de Nouvelle-Écosse (La), lettres patentes de dissolution.....	3406
Bayerische Landesbank Girozentrale, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère....	3407
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, ponts au-dessus de la rivière Pouce Coupé et pont au-dessus de la rivière Kiskatinaw (C.-B.).....	3410
Canadian National Railway Company, dépôt de documents	3407
*Capital One Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	3408
Clarica, compagnie d'assurance sur la vie et La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie, convention de cession et de prise en charge	3408
*Deutsche Bank AG, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	3409
Dryden Power Toboggan Club, pont au-dessus du ruisseau Anaway (Ont.).....	3410
Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation, ponts au-dessus du ruisseau Bartletts et au-dessus du ruisseau Upper (T.-N.)	3411
*Pierce National Life Insurance Company, changement de nom	3412
Territoires du Nord-Ouest, Gouvernement des, ministère des Transports, pont au-dessus de la rivière Ochre (T.N.-O.)	3408
Territoires du Nord-Ouest, Gouvernement des, ministère des Transports, pont au-dessus du ruisseau Whitesand (T.N.-O.)	3409

AVIS DU GOUVERNEMENT**Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'**

Loi sur la commercialisation des produits agricoles Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international	3380
--	------

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 11 octobre 2000.....	3396
Banque du Canada, bilan au 18 octobre 2000.....	3398

Industrie, min. de l'

Nominations.....	3380
Loi sur les chambres de commerce Chambre de commerce de Cookshire	3383
Loi sur les corporations canadiennes Demande d'abandon de charte.....	3383
Lettres patentes	3383

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l' (suite)**

Lettres patentes supplémentaires.....	3385
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	3386

Justice, min. de la

Loi sur l'extradition Traité d'extradition entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République d'Autriche.....	3386
--	------

COMMISSIONS**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Congé accordé.....	3404
--	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3401
Avis publics	
2000-146.....	3403
2000-147	3403

Décisions

2000-413 à 2000-420	3401
---------------------------	------

Office des eaux du Territoire du Yukon

Loi sur les eaux du Yukon Audience publique	3405
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Barres rondes en acier inoxydable — Conclusions.....	3400
Tissu de polyester à 100 p. 100.....	3400

PARLEMENT**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada Établissement du nombre d'électeurs (<i>Publié dans l'édition spéciale n° 9 en date du vendredi 27 octobre 2000</i>)	3399
--	------

Sénat

Sanction royale Projets de loi sanctionnés.....	3399
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur la santé des animaux Règlement modifiant le Règlement sur les maladies déclarables.....	3414
---	------

Office des transports du Canada

Loi sur les transports au Canada Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)	3423
Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens	3419

Office national de l'énergie

Loi sur l'Office national de l'énergie Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995).....	3426
--	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9